

## المصدر

الجهة الناشرة:  
درسدن عاصمة الولاية

مفوضة شؤون الاندماج والأجانب  
هاتف: (03 51) 4 88 21 31  
تليفاكس: (03 51) 4 88 27 09  
البريد الإلكتروني: auslaenderbeauftragte@dresden.de

مكتب العمل الصحفي والعلاقات العامة  
هاتف: (03 51) 4 88 23 90  
تليفاكس: (03 51) 4 88 22 38  
البريد الإلكتروني: presse@dresden.de

صندوق بريد 12 22 20  
01001 درسدن  
www.dresden.de

الهاتف المركز ي للهيئة 115- نح ن نرحب بالأسئلة

الإنتاج الإجمالي:  
الوكالة الإعلانية أني فولف

الطبعة الثانية (المحدثة)، أغسطس 2016  
إنهاء التحرير: مايو 2015

لا دخول إلى مستندات إلكترونية مشفرة.  
المستندات الإلكترونية ذات الخاتم الإلكتروني ي المؤهل  
يمكن تسليمها عبر استمارة طلب موجودة على الرابط [www.dresden.de/kontakt](http://www.dresden.de/kontakt).  
وتعتبر هذه المادة الاعلامية جزءا من العمل العام لعاصمة الولاية درسدن. ولا ي سمح  
باستخدامها في الدعاية الانتخابية. لكن يمكن للأحزاب أن تستخدمها في اعلام أعضائها.

جمعية "عالم واحد" (جمعية مسجلة)  
Reisewitzer Straße/ Schillingstraße 7  
01159 Dresden, Tel. 4 22 11 23  
info@quilombo-dresden.de  
www.quilombo-dresden.de

الجمعية الساكسونية البريتونية  
(جمعية مسجلة)

معهد الدراسات الرومانية في جامعة درسدن التقنية  
01062 Dresden  
Tel. 46 33 20 38  
info@sachsen-bretagne.de  
www.sachsen-bretagne.de

الجمعية السويسرية درسدن  
(جمعية مسجلة)

c/o Tröster Tours  
Fährstraße 3, 01279 Dresden  
Tel. 2 51 58 76  
info@troester-tours.de  
www.schweizer-verein-dresden.de

جامعة درسدن التقنية، مركز إيطاليا  
01062 Dresden  
Tel. 46 34 20 58  
italien-zentrum@tu-dresden.de

جمعية الفيتناميين في درسدن  
(جمعية مسجلة)

Gutzkowstraße 30, 01069 Dresden

جمعية التعاون مع أوروبا الشرقية للشباب  
Kipsdorfer Straße 100, 01277 Dresden

Tel. 2 89 92 76  
zmo-jugend@web.de, www.zmo-jugend.de

المنظمة الإقليمية للتعاون مع أوروبا الشرقية  
درسدن

مركز الإبداع OMNIBUS  
Berliner Straße 65, 01067 Dresden  
Tel. 2 06 36 46  
omnibusdd@gmail.com  
www.zmo-omnibus.com

غاليري الشرق الجديد  
جمعية الثقافة الناشطة

Bautzner Straße 49, 01099 Dresden  
Tel. 8 11 37 55  
neue\_osten@gmx.de  
www.kulturaktiv.org

فريق الألمان القادمين من روسيا

Pfotenhauerstraße 22/0104,  
01307 Dresden  
Tel. 45 26 45 12  
lmdr.dresden@googlemail.com  
www.deutscheausrussland.de

الرابطة الإقليمية للمبعدةين والنازحين حديثاً  
في الولاية الحرة ساكسونيا

Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 82 12 27 30  
www.vertriebene-in-sachsen.de

شبكة الرجال في درسدن  
(جمعية مسجلة)

Schwepnitzer Straße 10, 01097 Dresden  
Tel. 96 63 48  
gesundheit@mnw-dd.de  
www.maennernetzwerk-dresden.de

مركز مروة الشربيني للثقافة والتعليم  
(جمعية مسجلة)

Marschnerstraße 2, 01307 Dresden  
Tel. 4 86 17 38  
kontakt@mkez-dresden.de  
www.mkez-dresden.de

جمعية بولونيا جمعية مسجلة

c/o Krazewski Museum  
Nordstraße 28, 01099 Dresden  
Tel. 8 58 03 62, 2 84 29 83  
info@polonia-dresden.de  
www.polonia-dresden.de

### جمعية يوهان صالة المدينة

Vereinshaus Aktives Leben  
Dürerstraße 89, 01307 Dresden  
Tel. 50 19 31 60  
verein@johannstadthalle.de  
www.johannstadthalle.de

### الملتقى الثقافي يوهانشتدير (جمعية مسجلة)

Elisenstraße 35, 01307 Dresden  
Tel. 4 47 28 23  
kontakt@johannstaedterkulturtreff.de  
www.johannstaedterkulturtreff.de

### جمعية النساء اليهوديات درسدن (جمعية مسجلة)

Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0 17 05 23 12 26  
elke@preusser-franke.de  
www.juedischerfrauenverein-dresden.de

### جمعية كاما درسدن (جمعية مسجلة)

c/o Literaturhaus Villa Augustin  
Antonstraße 1, 01097 Dresden  
kama-dresden@riseup.net  
www.kama-dresden.org

### مركز الأطفال والآباء "Kolibri" جمعية مسجلة

Ritzenbergstraße 3, 01067 Dresden  
Tel. 2 06 84 41  
info@kolibri-dresden.de  
www.kolibri-dresden.de

### KIW-Gesellschaft. e. V.

جمعية الثقافة والهندسة والعلم  
Bautzner Straße 20 HH, 01099 Dresden  
Tel. 2 79 76 62  
kiw\_dd@arcor.de  
www.kiw-dresden.de

### مجموعة الاتصال للجوء (جمعية مسجلة)

Emerich-Ambros-Ufer 42, 01159 Dresden  
koga@posteo.de  
www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de

### مركز صحة النساء والفتيات MEDEA

Prießnitzstraße 55, 01099 Dresden  
Tel. 8 49 56 79  
medea-dresden@gmx.de  
www.medea-dresden.de

### كورس INA للموسيقي درسدن

Stephanienstraße 10, 01307 Dresden  
Tel. 5 63 70 11, 0 17 32 97 86 95  
ina-chor-dresden@gmx.de  
www.ina-chor.de

### المعهد الفرنسي في درسدن

المركز الثقافي الفرنسي  
Kreuzstraße 6, 01067 Dresden  
Tel. 4 82 18 91  
Fax: 4 82 18 99  
info.dresden@institutfrancais.de  
www.institutfrancais.de/dresden

### جمعية الأصدقاء الدولية درسدن

c/o Grundbesitz Hellerau GmbH  
Moritzburger Weg 67, 01109 Dresden  
Tel. 8 83 82 54  
kontakt@internationalfriends.de  
www.internationalfriends.de

### مجموعة السيدات الدولية

info@ilg-dresden.de  
www.ilg-dresden.de

### جمعية الحدائق العالمية في درسدن (جمعية مسجلة)

Erlenstraße 9, 01097 Dresden  
info@gaerten-ohne-grenzen.org  
www.gaerten-ohne-grenzen.org

### المركز الإسلامي في درسدن (جمعية مسجلة)

Flügelweg 8, 01157 Dresden  
Tel. 1 60 88 02  
info@izdresden.de  
www.izdresden.de

الجمعية الألمانية - التونسية (جمعية مسجلة)  
Forststraße 35, 01099 Dresden  
Tel. 0 17 27 03 16 49  
dtg-dresden@versanet.de  
www.deutsch-tunesische-gesellschaft.de

الجمعية الألمانية البريطانية (جمعية مسجلة)  
Martin-Luther-Straße 25, 01099 Dresden  
Tel. 0 17 82 86 43 93  
info@dbg-dresden.org  
www.dbg-dresden.org

الجمعية الإسلامية التركية DITIB في درسدن  
(جمعية مسجلة)  
Hühndorfer Straße 14, 01157 Dresden  
Tel. 65 39 17 10  
yuso@gmx.de, info@ditib.de  
www.ditib.de

الجمعية البلغارية الألمانية درسدن (جمعية  
مسجلة)  
Budapester Straße 49, 01069 Dresden  
info@dbg-dresden.com  
www.dbg-dresden.com

معهد شرق أوروبا درسدن (جمعية مسجلة)  
Postfach 32 01 17, 01014 Dresden  
Tel. 41 74 66 61  
info@doi-online.org, www.doi-online.org

الجمعية الإسرائيلية الألمانية (جمعية مسجلة)  
مجموعة عمل درسدن  
Eibauer Straße 26, 01324 Dresden  
Tel. 4 60 48 88, dresden@digev.de

جمعية درسدن للاندماج الاجتماعي  
للأجانب والنازحين  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
(Eingang Nord, 3. OG, Raum 3.301)  
Tel. 4 84 38 03  
Fax: 4 84 38 05  
viaa.dd@t-online.de, www.convectus.de

الجمعية اليابانية الألمانية - ساكسونيا في  
درسدن  
المقر الإقليمي درسدن  
Buchenstraße 10k, 01458 Ottendorf-Okrilla  
Tel. (03 52 05) 7 14 97  
info@djgs-dresden.de  
www.djgs-dresden.de

FORMID e. V.  
منتدى الجمعية الإندونيسية في درسدن  
Radeberger Straße 127a, 01099 Dresden  
Tel. 5 01 42 94  
Mhd-ichwan@yahoo.com  
formidev.blogspot.com

الجمعية البولندية الألمانية - ساكسونيا  
(جمعية مسجلة)  
c/o Kraszewski-Museum  
Nordstraße 28, 0 10 99 Dresden  
post@dpg-sachsen.de  
www.dpg-sachsen.de

فرانكوفونية درسدن (جمعية مسجلة)  
Lotzdorferstraße 5, 01454 Radeberg  
mail@francophonie-dresden.de  
www.francophonie-dresden.de

المعهد الثقافي الألماني الروسي (جمعية مسجلة)  
Zittauer Straße 29, 01099 Dresden  
Tel. 8 0141 60  
drkidresden@drki.de  
www.drki.de

رابطة دعم النساء درسدن  
Strehlener Straße 12-14, 01069 Dresden  
Tel. 2 02 69 12  
post@frauenfoerderwerk.de  
www.frauenfoerderwerk.de

الرابطة الألمانية السورية (جمعية مسجلة)  
Weistropper Straße 9, 01665 Klipphausen  
Tel. (03 52 04) 6 01 66  
vorstand@dsvb.de  
www.dsvb.de

الجمعية الثقافية الأيبيرية – الأمريكية / جمعية  
مسجلة

c/o Mercedes Moraiz  
Bischofsweg 74, 01099 Dresden  
Aci74@hotmail.com

مجلس الأجانب درسدن (جمعية مسجلة)

Heinrich-Zille-Straße 6, 01219 Dresden  
Tel. 4 36 37 24  
info@auslaenderrat.de  
www.auslaenderrat-dresden.de

الملتقى النسائي متعدد الثقافات

Elisenstraße 35, 01307 Dresden  
Tel. 3 07 09 69  
familien@auslaenderrat.de  
www.auslaenderrat-dresden.de

الجسر / مؤسسة - موست

Brücke/Most-Stiftung  
Reinhold-Becker-Straße 5, 01277 Dresden  
Tel. 43 31 40  
info@bmsst.eu  
www.bruecke-most-stiftung.de

المركز الألماني الصيني (جمعية مسجلة)

Postfach 20 27 27, 01193 Dresden  
Tel. 4 59 34 63  
mail@zhongdezhongxin.de  
www.zhongdezhongxin.de

نادي سانت بطرسبرج (جمعية مسجلة)

Hechtstraße 32, 01097 Dresden  
Tel. 8 04 89 89  
club-spb@web.de  
www.club-spb.de

DAMF

دورات اللغة الألمانية، اللجوء، الهجرة  
Antonstraße 13, 01097 Dresden  
damf-dd@gmx.de  
damf.blogspot.de

خدمة الشبيبة المهاجرة للمهاجرين والمهاجرات

دون سن 27 عاماً

رابطة كاريتاس درسدن / جمعية مسجلة

Caritasverband Dresden e. V.  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 46, 4 98 47 42, 4 98 47 45,  
4 98 47 26

فاكس 4 98 47 46

jmd@caritas-dresden.de

www.caritas-dresden.de

محاور الاستشارات:

- المشورة حول المدرسة والتأهيل والدراسة  
والمسائل الاجتماعية
- المشورة حول الدعم اللغوي ودورات تعليم اللغة  
المساعدة في الاعتراف بالشهادات المدرسية  
الأجنبية والمؤهلات المهنية
- الدعم في المسائل الشخصية والأسرية
- عند الحاجة تتم الإحالة إلى هيئات أخرى  
متخصصة
- حماية الأطفال والشباب

اللغات: الروسية، الانجليزية، العربية

مواعيد المقابلة: الخميس والمواعيد حسب الاتفاق،  
المشورة حول اللغة والمدرسة: الثلاثاء من الساعة 14  
إلى 15.30

جمعيات ومبادرات

AFROPA e. V.

;Martin-Luther-Straße 21, 01099 Dresden  
Tel. 56 35 58 82  
chaimite@afropa.org, Verein@Afropa.org  
www.afropa.org

النادي الثقافي العربي

c/o Aslan Kamali  
Helmholtzstraße 14 (Zi. 101  
01069 Dresden  
Tel. 01 76 70 74 15 47  
Alnadi@web.de

## المجلس الساكسوني للاجئين (جمعية مسجلة)

Dammweg 5, 01097 Dresden

Tel. 87 45 17 10

info@saechsischer-fluechtlingsrat.de

www.saechsischer-fluechtlingsrat.de

يقدم مركز اللاجئين الساكسوني

Sächsischer Flüchtlingsrat e. V.

المشورة لطالبي اللجوء والأشخاص ذوي وثيقة السماح.  
تتسحب المشورة على المسائل الاجتماعية والمتعلقة  
بقانون اللجوء وأيضاً على الاندماج في دورات تعليم  
الألمانية وفي سوق العمل.

اللغات: الإنجليزية، الفرنسية، الإيطالية، الهولندية،  
العربية، الفارسية (الدارية، الطاجيكية)، التركية،  
الأذربيجانية، الأوزبكية، التركمانية، التتارية،  
الكردية، الأوردية.

مواعيد المقابلة: الثلاثاء والأربعاء من الساعة 11 إلى  
الساعة 15 ، والجمعة من الساعة 11 إلى الساعة 13  
والاثنين والخميس حسب اتفاق مسبق

## فريق "الألمان القادمون من روسيا"

جمعية مسجلة المركز الاستشاري للهجرة للمهاجرين  
البالغين

Pfotenhauerstraße 22/0104

01307 Dresden

Tel. 3 11 41 27, Fax 3 11 41 27

b.matthes@lmdr.de

محاور الاستشارات:

- المشورة الفردية للمهاجرين بدءاً من سن 27  
عاماً أو في حالة مشكلة خاصة بالبالغين
- الإحالة إلى الهيئات المتخصصة والجمعيات  
والمنظمات
- الرعاية التربوية الاجتماعية أثناء دورة الاندماج

اللغات: الروسية، الإنجليزية

مواعيد المقابلة: الاثنين، الخميس من الساعة 13 إلى  
الساعة 17 وحسب اتفاق على المواعيد

## مركز المعلومات المسكوني في درسدن/ جمعية مسجلة

المركز الاستشاري للمهاجرين البالغين "Cabana"

Kreuzstraße 7, 01067 Dresden

Tel. 4 92 33 62, 4 92 33 67

Fax 4 92 33 60

oeiz@infozentrum-dresden.de

محاور الاستشارات:

- المشورة والمرافقة أثناء عملية الاندماج في ألمانيا
- المشورة الاجتماعية والنفسية
- معلومات حول عروض الاندماج وخدماته

اللغات: الإنجليزية، الروسية، البرتغالية، العربية،  
الفارسية، التشيكية، الهولندية

مواعيد المقابلة: الاثنين من الساعة 10 إلى الساعة 17،  
الثلاثاء من الساعة 13 حتى الساعة 17، الأربعاء من  
الساعة 14 إلى الساعة 17، الخميس من الساعة 14  
إلى الساعة 17، الجمعة من الساعة 10 إلى الساعة  
13 وحسب الاتفاق المسبق

**Caritasverband für Dresden e. V.**  
مركز كاريتاس الاستشاري لهجرة المهاجرين  
البالغين

Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 89 47 15, Fax 4 98 48 15  
mbe@caritas-dresden.de  
www.caritas-dresden.de

محاور الاستشارات:

- المشورة والمرافقة والدعم في الشؤون الاجتماعية والأسرية والشخصية
- الإحالة إلى الخدمات المتخصصة والهيئات والمؤسسات
- الرعاية التربوية الاجتماعية أثناء دورات الاندماج

اللغات: الروسية، الانجليزية

مواعيد المقابلة: الثلاثاء من الساعة 9 إلى الساعة 11:30 ، ومن الساعة 15 إلى الساعة 18 ، الخميس حسب اتفاق مسبق

**جمعية درسدن للاندماج المجتمعي  
للأجانب والمهاجرين /جمعية مسجلة**

Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
(Nordeingang, 3. OG, Zi. 3.301)  
Tel. 4 84 38 03  
Fax 4 84 38 05  
ViAA.DD@t-online.de  
www.convectus.de

محاور الاستشارات:

- الاستشارات العامة، الاستشارات الاجتماعية، والمرافقة
- التوسط والمرافقة من جانب محامين قانونيين
- التوسط لتقديم المشورة حول بدء العمل الخاص

اللغات: الفيتنامية، الروسية، العربية، الفرنسية، الفونية، الإسبانية، الإنجليزية

مواعيد المقابلة: الاثنين، الأربعاء، الجمعة من الساعة 9 إلى الساعة 17، الثلاثاء من الساعة 13 إلى الساعة 16

**مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات**

**مجلس الأجانب درسدن (جمعية مسجلة)**

Heinrich-Zille-Straße 6, 01219 Dresden  
Tel. 4 36 37 23, 4 36 37 24  
Fax 4 36 37 32  
beratung@auslaenderrat.de  
www.auslaenderrat-dresden.de

محاور الاستشارات:

- الاستشارات العامة، الاستشارات الاجتماعية
- الاستشارات حول مسائل اللجوء
- الاستشارات عبر محامين قانونيين

اللغات: الأذربيجانية، الانجليزية، الروسية، التركية

مواعيد المقابلة: الاثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الجمعة: من الساعة 10 إلى الساعة 16

**AWO Sonnenstein gGmbH**

المركز الاستشاري للهجرة للمهاجرين البالغين  
Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
Tel. 2 88 19 99  
Fax 2 72 90 86  
migration@awo-sonnenstein.de  
www.awo-sonnenstein.de

محاور الاستشارات:

- المشورة والمرافقة في الشؤون الاجتماعية والمهنية والمؤسساتية والشخصية
- الإحالة إلى الخدمات المتخصصة
- الرعاية التربوية الاجتماعية أثناء دورات الاندماج

اللغات: الروسية، الإنجليزية، البلغارية، الصربية الكرواتية، الأوكرانية

، مواعيد المقابلة: الاثنين من الساعة 9 إلى الساعة 12، الثلاثاء من الساعة 9 إلى الساعة 12 ومن الساعة 13 إلى الساعة 18، الأربعاء حسب اتفاق مسبق

**القنصلية السويسرية**

Könneritzstraße 11, 01067 Dresden  
Tel. (03 51) 43 83 29 90  
dresden@honrep.ch

**القنصل الفخري لدولة ليتوانيا**

Königsbrücker Straße 61, 01099 Dresden  
Tel. 81 40 60  
info@konsulatlitauen.de

**القنصل الفخري لجمهورية سلوفانيا**

An der Frauenkirche 1, 01067 Dresden  
Tel. 8 21 26 40  
hkslowenien@konsulat-dresden.com

**القنصلية الفخرية لدولة لوكسمبورغ**

Hohe Straße 12, 01069 Dresden  
Tel. 4 70 09 16  
konsulat@heckschen.vandeloo.de

**القنصلية الفخرية لمملكة إسبانيا**

Neumarkt 12, 01067 Dresden  
Tel. 40 35 06 10  
info@honorarkonsulat-spanien.de

**القنصل الفخري لدولة هولندا**

Palaisplatz 3, 01097 Dresden  
Tel. 8 04 05 20, nlgov.dd@canaletto.net

**القنصلية الفخرية لجمهورية سريلانكا**

Messe-Allee 2, 04356 Leipzig  
Tel. (03 41) 9 26 55 73  
Konsulat-Leipzig@web.de

**القنصل الفخري لدولة النمسا**

An der Frauenkirche 12, 01067 Dresden  
Tel. 4 81 70 40  
oesterreich@honorarkonsulat-dresden.de

**القنصلية الفخرية لجمهورية جنوب إفريقيا**

Bautzner Straße 113, 01099 Dresden  
Tel. 5 63 34 70

**القنصل الفخري لدولة بنما**

Prager Straße 8a, 01069 Dresden  
Tel. 32 01 97 08  
honorarkonsul@gmx.de

**القنصلية العامة للجمهورية التشيكية**

Erna-Berger-Straße 1, 01097 Dresden  
Tel. 65 56 70  
dresden@embassy.mzv.cz

**القنصل الفخري لجمهورية الفلبين**

Königstraße 9, 01097 Dresden  
Tel. 8 00 00 91

**القنصلية الفخرية لجمهورية المجر**

Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 01

**القنصل الفخري لجمهورية بولندا**

Terminal Ring 11, 04435 Flughafen Leipzig/Halle  
Tel. (03 41) 2 24 10 20  
honorarkonsulat-polen-sachsen@mdf-ag.com

**القنصلية العامة للولايات المتحدة الأمريكية**

Wilhelm-Seyfferth-Straße 4, 04107 Leipzig  
Tel. (03 41) 21 38 40  
LeipzigUSConsulate@state.gov

**القنصلية الروسية العامة**

Turmgutstraße 1, 04155 Leipzig  
Tel. (03 41) 5 85 18 76  
rusgenkon\_leipzig@t-online.de

**القنصلية الفخرية لدولة السويد**

c/o IHK Leipzig  
Goerdelerring 5, 04109 Leipzig  
Tel. (03 41) 3 08 51 10  
pl@schwedenkonsulat.com



## القنصليات

### القنصل الفخري لمملكة الدنمارك

Güntzplatz 5, 01307 Dresden  
Tel. 45 51 00 08  
Honorarkonsul.dk.hoof@  
ostsaechsischesparkasse-dresden.de

### القنصلية الفخرية لجمهورية الإكوادور

Neumarkt 12, 01067 Dresden  
Tel. 40 35 06 10  
info@honorarkonsulat-ecuador.de

### القنصلية الفخرية لجمهورية إيطاليا

Augsburger Straße 3, 01309 Dresden  
Tel. 4 44 44 88  
consolato@consonordresda.de

### القنصل الفخري للرأس الأخضر

Königstraße 5, 01097 Dresden  
Tel. 8 19 27 00

### القنصل الفخري لجمهورية كازاخستان

Loschwitzer Straße 15, 01309 Dresden  
Tel. 3 12 15 60

### القنصل الفخري لجمهورية كوريا

Königstraße 1, 01097 Dresden  
Tel. 80 09 80, notar@hollanders.de

### القنصلية الفخرية لجمهورية كرواتيا

Leubnitzer Straße 30, 01069 Dresden  
Tel. 41 74 66 67  
konsulat@honorarkonsulat-kroatien.de

### القنصلية العامة الفخرية للمملكة النرويجية

Braunstraße 7, 04347 Leipzig  
Tel. (03 41) 4 43 20 60  
office@norwegischer-honorarkonsulleipzig.de

## عاصمة الولاية درسدن،

### Bürgermeisteramt

### قسم الشؤون الأوروبية والدولية

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 21 40  
europa@dresden.de  
www.dresden.de/europa

## عاصمة الولاية درسدن

### هيئة النظام العام

### قسم شؤون الأمان

### قسم هيئة تراخيص المركبات

Hauboldstraße 7, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 80 08  
kfz-zulassung@dresden.de  
www.dresden.de

## جمعية المستأجرين في درسدن ومحيطها

Fetscherplatz 3, 01307 Dresden  
Tel. 86 64 50  
info@mieterverein-dresden.de  
www.mieterverein-dresden.de

## جمعية مساعدة الضحايا في ساكسونيا

Heinrichstraße 12, 01097 Dresden  
Tel. 8 01 01 39  
dresden@opferhilfe-sachsen.de  
www.opferhilfe-sachsen.de

## جمعية RAA ساكسونيا - تقديم المشورة للضحايا

Bautzner Straße 45, 01099 Dresden  
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de  
www.raa-sachsen.de

## مركز المستهلكين في ساكسونيا

### المركز الاستشاري في درسدن

Fetscherplatz 3, 01307 Dresden  
Tel. 4 59 34 84  
www.verbraucherzentrale-sachsen.de

عاصمة الولاية درسدن  
دائرة الشباب  
خدمة المعلومات للشباب  
Waisenhausstraße 8/Ecke Prager Straße  
01067 Dresden\*  
Tel. 4 84 87 15, 4 97 66 84  
info@jugendinfoservice.de  
www.jugendinfoservice-dresden.de

خدمة الشبيبة المهاجر انظر صفحة 57

## متفرقات

هيئة التدخل والتنسيق D.I.K. - هيئة التدخل  
والتنسيق لمكافحة العنف المنزلي/العنف في  
النطاق الاجتماعي القريب في درسدن  
Fröbelstraße 55, 01159 Dresden  
Tel. 8 56 72 10  
dik@fsh-dresden.de  
www.fsh-dresden.de

مراكز الاستشارات  
للمهاجرين والمهاجرات انظر صفحة 55

عاصمة الولاية درسدن،  
دائرة الشؤون الاجتماعية  
قسم الاتصالات والمعلومات الخاصة بمجموعات  
(KISS) المساعدة الذاتية  
Ehrlichstraße 3, 01067 Dresden  
Tel. 2 06 19 85  
kiss-dresden@t-online.de  
www.dresden.de/selbsthilfe

## معلومات اتصال أخرى مهمة

عاصمة الولاية درسدن،  
مجلس الأجانب والاندماج  
PF 12 00 20, 01001 Dresden  
www.dresden.de/auslaenderbeirat

ملتقى دار الصحافة  
Ostra-Allee 20, 01067 Dresden  
Tel. 48 64 27 40  
Treffpunkt.Dresden@dd-v.de  
www.abo-sz.de/sz-treffpunkte

خدمة حجز تذاكر SZ في Karstadt  
Prager Straße 12, 01069 Dresden  
Tel. 8 61 16 50  
info@sz-ticketservice.de  
www.sz-ticketservice.de

عاصمة الولاية درسدن  
مفوضة شؤون الاندماج والأجانب  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 21 31  
Auslaenderbeauftragte@dresden.de  
www.dresden.de/auslaenderbeauftragte

عاصمة الولاية درسدن  
المنشآت الرياضية ذات الإدارة الخاصة  
Freiberger Straße 31, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 16 01  
sport@dresden.de, www.dresden.de/sport

الجمعية الرياضية في درسدن (جمعية مسجلة)  
مكتب الإدارة  
Bodenbacher Straße 154, 01277 Dresden  
Tel. 2 12 38 30  
info@ksb-dresden.de, ssb-dresden.de

مراكز الاستشارات  
للمهاجرين والمهاجرات انظر صفحة 55

عاصمة الولاية درسدن  
دائرة الشباب  
قسم دعم الأطفال والشباب والعائلات  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 46 41  
kjf@dresden.de  
www.dresden.de

المسرح العائم - شركة بريتل درسدن  
Terrassenufer an der Augustusbrücke  
عند صَفَّة المَدْرَجَات قَريباً من جسر أوغسطس  
Dresden 01067  
Tel. 4 96 94 50, www.theaterkahn-dresden.de

مسرح الشبيبة  
\*Meißner Landstraße 4, 01157 Dresden  
Tel. 42 91 20  
service@tjg-dresden.de, www.tjg-dresden.de

مسرح حكايات ألف ليلة وليلة، ش.ذ.م.م.  
Weißeritzstraße 3, 01067 Dresden  
Tel. 4 95 10 01  
yenidze@1001maerchen.de  
www.1001maerchen.de

شركة تسويق درسدن ش.ذ.م.م.  
Messering 7, 01067 Dresden  
Tel. 50 17 30  
info@marketing.dresden.de  
www.dresden.de/dmg.de

شباك بيع تذاكر الحفلات في فلورينتينوم  
Ferdinandstraße 12, 01069 Dresden  
(Prager Straße/Trompeterstraße)  
Tel. 8 66 60 11  
info@konzertkasse-dresden.de  
www.konzertkasse-dresden.de

شباك بيع التذاكر في غاليري شيلر  
Loschwitzer Straße 52a (Am Schillerplatz),  
01309 Dresden  
Tel. 31 58 70  
info@konzertkasse-dresden.de  
www.konzertkasse-dresden.de

بطاقة ساكس SaxTicket  
Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden  
Tel. 8 03 87 44  
saxticket@web.de  
www.saxticket.de

مسرح كياريه درسدن  
„Die Herkuleskeule“ GmbH  
Sternplatz 1, 01067 Dresden\*  
Tel. 4 92 55 55  
kasse@herkuleskeule.de  
www.herkuleskeule.de

ستوديو ميمن في مسرح أوغسطس  
im AUGUST Theater  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 32 37 15 28  
mimenstudio@gmx.com  
www.mimenstudio.de

دور الأوبرا الوطنية الساكسونية في درسدن  
دار أوبرا زيمبر درسدن  
Theaterplatz 2, 01067 Dresden  
Tel. 4 91 17 05  
bestellung@semperoper.de  
www.semperoper.de

اوبريت مدينة درسدن  
\*Pirnaer Landstraße 131, 01257 Dresden  
Tel. 20 79 90  
info@staatsoperette-dresden.de  
www.staatsoperette-dresden.de

مسرح مدينة درسدن  
theater oben  
Theaterstraße 2, 01067 Dresden  
Tel. 4 91 35 55  
info@staatsschauspiel-dresden.de  
www.staatsschauspiel-dresden.de

مسرح المجتمع  
An der Dreikönigskirche 1a, 01097 Dresden  
Karten-Tel. 8 03 68 10  
bestellung@societaetstheater.de  
www.societaetstheater.de

## مركز زبائن وخدمات شركة موصلات درسدن المساهمة DVB

مركز خدمة زبائن DVB في ميدان بوست بلاتز  
Postplatz 1, 01067 Dresden  
Tel. 8 57 10 11  
service@dvbag.de, www.dvb.de

مركز خدمة DVB في موقف "ألبرت بلاتز"  
خطوط الترام 3 و 6 و 7 و 8 و 11

مركز خدمة DVB في موقف "محطة القطارات  
الرئيسية"

خطوط الترام 3 و 7 و 8 و 10 وأيضاً خط حافلة  
رقم 66، وموقف "محطة القطارات الرئيسية الشمال"  
خطوط الترام 3 و 7 و 8 و 9 و 11

مركز خدمة DVB في موقف "Pirnaischer Platz"  
خطوط الترام 1 و 2 و 3 و 4 و 7 و 12  
وخطوط الحافلة أرقام 62 و 75

مركز خدمة DVB في موقف "Prager Straße"  
خطوط الترام 8 و 9 و 11 و 12 وخط الحافلة رقم 62

خدمة الاستقبال في المبنى الإداري لشركة  
موصلات درسدن DVB

Trachenberger Straße 40, 01129 Dresden  
ملاحظة: هنا تُباع فقط التذاكر العادية.

مركز السفريات بالقطار الألماني  
درسدن - محطة القطارات الرئيسية  
Wiener Platz 4, 01069 Dresden  
www.bahn.de

مركز السفريات بالقطار الألماني  
درسدن - نويشتادت

Schlesischer Platz 1, 01097 Dresden  
www.bahn.de

مطار درسدن

Flughafen Dresden GmbH  
Flughafenstraße, 01109 Dresden  
Tel. 88 10, www.dresden-airport.de

خط الموصلات الإقليمية درسدن  
مركز خدمة شركة الموصلات الإقليمية درسدن  
في محطة القطارات الرئيسية (المدخل من شارع  
Bayrische Straße, 01069 Dresden  
Tel. 4 92 13 57  
service@rvd.de, www.rvd.de

شركة الملاحة النهرية الساكسونية ش.ذ.م.م. &  
ش شركة كونتي للملاحة في نهر إلبه  
Terrassenufer 2, 01067 Dresden  
Tel. 86 60 90

info@saechsische-dampfschiffahrt.de  
www.saechsische-dampfschiffahrt.de

عاصمة الولاية درسدن  
هيئة النظام العام

قسم شؤون الأمان  
هيئة تراخيص القيادة  
Hauboldstraße 7, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 80 60  
fuehrerscheinstelle@dresden.de  
www.dresden.de

المؤسسات الثقافية وشبابيك البيع المسبق

مسرح بوليفارد درسدن  
Maternistraße 17, 01067 Dresden  
Tel. 2 63 53 50  
info@boulevardtheater.de  
www.boulevardtheater.de

مسرح الكوميديا درسدن  
Freiberger Straße 39, 01067 Dresden  
Tel. 86 64 10  
kasse@comoedie-dresden.de  
www.comoedie-dresden.de

كباريه بريشكه & شوخ درسدن  
Wettiner Platz 10, 01067 Dresden  
(المدخل من شارع يان Jahnstraße)  
Tel. 4 90 40 09  
www.kabarett-breschke-schuch.de

## الحياة في درسدن

مراكز الاستشارات  
للمهاجرين والمهاجرات انظر صفحة 55

### مركز استشارة المدينين

العمل والتعلم في درسدن (جمعية مسجلة)  
مركز استشارة المدينين  
Fetscherstraße 111, 01307 Dresden  
Tel. 4 41 40 04  
schuldnerberatung@ald-dresden.de

### AWO زوننشتاين ش.ذ.م.م

مركز استشارة المدينين  
Leipziger Straße 97, 01127 Dresden  
Tel. 8 58 81 18  
sb.pieschen@awo-sonnenstein.de

### AWO زوننشتاين ش.ذ.م.م

مركز استشارة المدينين  
Herzberger Straße 24/26, 01239 Dresden  
Eingang von Prohliser Allee 33  
Tel. 2 72 90 84  
sb.prohlis@awo-sonnenstein.de

### AWO زوننشتاين ش.ذ.م.م

مركز استشارة المدينين  
Kesselsdorfer Straße 106, 01169 Dresden  
Tel. 50 08 37 37  
sb.gorbitz@awo-sonnenstein.de

### رابطة كاريتاس في درسدن

مركز استشارة المدينين  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 15  
schuldnerberatung@caritas-dresden.de

### جمعية شترين بنناكون الخيرية

مركز استشارة المدينين  
Schandauer Straße 60, 01277 Dresden  
Tel. 3 12 24 14

## الجمعية الإقليمية للمهن الحرة في ساكسونيا (جمعية مسجلة)

الهيئة الاستشارية  
Bertold-Brecht-Allee 22, 01309 Dresden  
4. Etage, Tel. 31 99 30 30  
info@lfb-sachsen.de, www.lfb-sachsen.de

### مركز IQ لتأسيس الأعمال الحرة في درسدن

Weißeritzstraße 3 (Yenidze), 01067 Dresden  
Tel. 43 70 70 40  
gruendung@exis.de  
www.exis.de/Informationen

وكالة العمل انظر صفحة 42

مكتب العمل درسدن انظر صفحة 42  
عاصمة الولاية درسدن، قسم الإعانات الاجتماعية،  
قسم الشمال/مجموعات الأشخاص ذوي الإحتياجات  
الخاصة، قسم  
الغرب/الوسط/الجنوب، قسم الشرق،  
انظر صفحة 42

### عاصمة الولاية درسدن

### دائرة الشؤون الاجتماعية

Junghansstraße 2, 01277 Dresden  
sozialamt@dresden.de

### قسم إعانات الاندماج

Sachgebiet Eingliederungsleistungen  
Tel. 4 88 49 51, www.dresden.de

### قسم الهجرة

Tel. 4 88 14 41, www.dresden.de/asyl

### دائرة التقاعد الألمانية - ألمانيا الوسطى

Holbeinstraße 1, 01307 Dresden  
Tel. 4 45 70, service@drv-md.de

## التأهيل والعمل وتوفير سبل الرزق

المؤسسة التعليمية في ساكسونيا  
المقر الإقليمي درسدن  
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden  
Tel. 8 43 90

poststelle@sbad.smk.sachsen.de  
www.bildung.sachsen.de  
www.sba.smk.sachsen.de/sbad.htm

غرفة الصناعات الحرفية في درسدن  
Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 44

starter@hwkdresden.de,  
info@hwk-dresden.de, www.hwk-dresden.de

غرفة الصناعة والتجارة في درسدن  
Langer Weg 4, 01239 Dresden  
Tel. 2 80 20

existenzgruendung@dresden.ihk.de  
service@dresden.ihk.de, www.dresden.ihk.de

الهيئة المعلوماتية والاستشارية لمسائل الاعتراف  
في ساكسونيا  
Weißeritzstraße 3 (Yenidze), 01067 Dresden  
Tel. 43 70 70 20

anerkennung@exis.de  
www.anerkennung-sachsen.de

مؤسسة التوظيف الطلابي  
(Studentische Arbeitsvermittlung STAV e. V.)  
Helmholtzstraße 10, 01069 Dresden  
Tel. 8 96 69 70, www.stav-dresden.de

عاصمة الولاية درسدن  
دائرة دعم الاقتصاد  
World Trade Center, 2. Etage  
Ammonstraße 74, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 87 87

wirtschaftsservice@dresden.de  
www.dresden.de/wirtschaftsservice

وكالة العمل في درسدن

Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
für Arbeitnehmer- kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 00  
für Arbeitgeber- kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 20  
dresden@arbeitsagentur.de  
www.arbeitsagentur.de/dresden

المكاتب الاستشارية للشباب العاطلين عن العمل  
والباحثين عن فرصة للتأهيل

مؤسسة AWO لمساعدة الأطفال والشباب

مخزن (صندوق) الوظائف  
Bürgerstraße 68, 01127 Dresden  
Tel. 4 27 89 20  
info33@awo-kiju.de, jz@junge-jobs.de  
www.junge-jobs.de

شركة INT ش.ذ.م.م

الهيئة الاستشارية "Kompass Job-in-Club"  
Herzberger Straße 22, 01239 Dresden  
Tel. 43 88 89 22  
kompass\_dresden@gmx.de  
www.daa-dresden.de

عاصمة الولاية درسدن

دائرة الشباب  
الهيئة الاستشارية "Lehrlauf"  
Marienstraße 20, 01067 Dresden  
Tel. 4 81 00 33  
beratungsstelle@lehrlauf-dresden.de  
www.dresden.de/lehrlauf

مراكز الاستشارات

للمهاجرين والمهاجرات انظر صفحة 55  
مؤسسة الهجرة للشباب انظر صفحة 57  
مكتب السجل المدني، قسم شؤون الجنسية والأجانب،  
قسم شؤون الأجانب، مكتب الخدمة انظر صفحة 41

عاصمة الولاية درسدن  
دائرة الشباب  
قسم هيئات المساندة والوصاية والرعاية  
تخصص دعم التأهيل  
Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 46 20, 4 88 46 48, 4 88 46 27  
Jugendamt@dresden.de, www.dresden.de

الجامعة درسدن الشعبية انظر صفحة 43

عاصمة الولاية درسدن  
المكتبات المدنية  
المكتبة الرئيسية ومكتبة الموسيقى  
\*Freiberger Straße 35, 01067 Dresden  
Tel. 8 64 82 33, 8 64 82 30  
haupt+musikbibo@bibo-dresden.de  
www.bibo-dresden.de, www.dresden.de/  
bibliotheken

درسدن medien@age  
Waisenhausstraße 8, 01067 Dresden\*  
Tel. 4 86 17 51, 4 86 17 81  
medienetage@bibo-dresden.de  
www.medienetage-dresden.de

مكتبة ساكسونيا الوطنية – المكتبة الوطنية  
ومكتبة جامعة درسدن  
(SLUB)  
Zellescher Weg 18, 01069 Dresden  
Informationsservice Tel. 46 77 37 90  
www.slub-dresden.de

مجلس الأجانب درسدن (جمعية مسجلة)  
الشراكات في مجال التعليم  
Könneritzstraße 7, 01067 Dresden,  
Etage, Raum 3-408/409  
Tel. 40 75 42 52  
bildungspatenschaften@auslaenderrat.de  
www.auslaenderrat-dresden.de

وكالة العمل في درسدن  
Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
für Arbeitnehmer - kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 00  
für Arbeitgeber – kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 20  
مركز المعلومات المهنية (BiZ)  
dresden.biz@arbeitsagentur.de  
Berufsberatung:  
dresden.berufsberatung@arbeitsagentur.de  
www.arbeitsagentur.de/dresden

غرفة الصناعة والتجارة في درسدن  
Langer Weg 4, 01239 Dresden  
Tel. 2 80 20  
service@dresden.ihk.de, www.dresden.ihk.de

غرفة الصناعات الحرفية في درسدن  
Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 44  
info@hwk-dresden.de

جامعة درسدن التقنية،  
المكتب الأكاديمي الدولي انظر صفحة 43  
معهد الدراسات العليا TUDIAS انظر صفحة 43  
دائرة شؤون الطلبة مكتب الخدمة انظر صفحة 42

مركز ترحيب الجامعة التقنية درسدن  
Nürnberger Straße 31a, 01187 Dresden  
Tel. 46 33 40 09  
welcome.center@tu-dresden.de  
www.welcomecenter.tu-dresden.de

مؤسسة الهجرة للشباب انظر صفحة 57

مدرسة رومان رولان الثانوية في درسدن

**Romain-Rolland-Gymnasium**

Weintraubenstraße 3, 01099 Dresden

Tel. 8 03 06 56

gym\_oro@dresdner-schulen.de

www.romain-rolland-gymnasium.de

مدرسة برتولت بريشت الثانوية في درسدن

**Bertolt-Brecht-Gymnasium**

Lortzingstraße 1, 01307 Dresden

Tel. 4 49 04 12

sekretariat@bebe-dresden.de

www.bebe-dresden.de

عاصمة الولاية درسدن

هيئة الإدارة المدرسية

قسم التنظيم المدرسي

تخصص رعاية التلاميذ/إدارة التعاقدات

Hoyerswerdaer Straße 3, 01099 Dresden

schulverwaltungsamt@dresden.de

www.dresden.de/schulverwaltung

المكتب الاستشاري التعليمي في مدرسة درسدن

الشعبية (جمعية مسجلة)

Tel. 4 88 84 84

beratung@bildungsbahnen.de

www.vhs-dresden.de

VHS Standort Seidnitz

Schilfweg 3, 01237 Dresden\*

الجامعة الشعبية مقر يوهان شتادت

Gerokstraße 20, 01307 Dresden

الجامعة الشعبية مقر جوربيتز

Helbigdorfer Weg 1, 01169 Dresden

مدرسة درسدن الدولية (جمعية مسجلة)

Annenstraße 9, 01067 Dresden

Tel. 44 00 70

info@dresden-is.de, www.dresden-is.de

مستشفى سانت ماري درسدن

Selliner Straße 29, 01109 Dresden

Tel. 8 83 20

info@mkh-dresden.de, www.mkh-dresden.de

العبادة المدنية درسدن فريديششتادت

Friedrichstraße 41, 01067 Dresden

Tel. 48 00

info@khdf.de, www.khdf.de

العبادة المدنية درسدن نويشتادت

Industriestraße 40, 01129 Dresden

Tel. 85 60

info@khdn.de, www.khdn.de

العبادة الجامعية كارل جوستاف كاروس

Fetscherstraße 74, 01307 Dresden

Tel. 45 80

info@uniklinikum-dresden.de

www.uniklinikum-dresden.de

## التعليم

عاصمة الولاية درسدن

مؤسسة منشآت الرعاية اليومية للأطفال

مقر الاستشارة والتواصل

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 51 03

kindertageseinrichtungen@dresden.de

www.dresden.de/kita-anmeldung

مراكز الاستشارات

للمهاجرين والمهاجرات انظر صفحة 55

المؤسسة التعليمية في ساكسونيا

المقر الإقليمي درسدن

Abteilung 2 – Schulen

Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden

Tel. 8 43 94 54

Sprechzeit: dienstags, von 13 bis 18 Uhr

daz-bildungsberatung@sbad.smk.sachsen.de

www.bildung.sachsen.de

www.sba.smk.sachsen.de/sbad.htm



## donum vitae dresden e. V.

مركز استشارات الحوامل  
Schweriner Straße 26, 01067 Dresden  
Tel. 4 84 28 65  
dresden@donumvitae.org  
www.dresden.donumvitae.org

## عاصمة الولاية درسدن مكتب الصحة

مركز استشارات الحوامل  
Braunsdorfer Straße 13, 01159 Dresden  
Tel. 4 88 53 85  
Gesundheitsamt@dresden.de  
www.dresden.de/gesundheit

## عيادة حالات الصدمات

عيادة العلاج النفسي والأمراض العصبية  
Lukasstraße 3, 01069 Dresden  
Seiteneingang links  
Tel. 41 72 67 50  
traumaambulanz@uniklinikum-dresden.de  
www.psychosomatik-ukd.de/  
traumaambulanz, www.kjp-dresden.de

## المستشفيات

## Krankenhaus der Ev.-Luth. Diakonissenanstalt Dresden e. V.

(مستشفى دياكونيسين)  
Holzhofgasse 29, 01099 Dresden  
Tel. 8 10 10 11  
www.diako-dresden.de

## مستشفى سانت جوزيف

Wintergartenstraße 15/17, 01307 Dresden  
Tel. 4 44 00  
info@josephstift-dresden.de  
www.josephstift-dresden.de

## الصحة والرعاية الطبية

مراكز الاستشارات  
للمهاجرين والمهاجرات انظر صفحة 55

## المراكز الاستشارية للأمهات الحوامل

### AWO Kinder- und Jugendhilfe gGmbH

مركز AWO لاستشارات الحوامل والأسر "حياة  
جديدة"  
Schaufußstraße 27, 01127 Dresden  
Tel. 3 36 11 07  
info20@awo-kiju.de  
www.awo-in-sachsen.de

### Caritasverband für Dresden e. V.

مركز استشارات الحوامل  
(لا استشارات بشأن الإجهاض)  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 15  
beratungszentrum@caritas-dresden.de  
www.caritas-dresden.de

### الصليب الأحمر الألماني في ساكسونيا (جمعية مسجلة)

مركز استشارات الحوامل  
Schwangerenberatung  
Bremer Straße 10 d, 01067 Dresden  
Tel. 4 67 81 20  
s.richter@drksachsen.de  
c.guenther@drksachsen.de

### Diakonisches Werk Stadtmission Dresden e. V.

مركز استشارات الحوامل  
Schneebergstraße 27, 01277 Dresden  
Tel. 31 50 20  
bstdresden.sekretariat@diakoniedresden.de  
www.diakonie-dresden.de

## المراكز الاستشارية غير الحأومية للتربية

### **AWO Kinder- und Jugendhilfe gGmbH**

المركز الاستشاري للأطفال والشباب والأسر  
"Ausweg"

Hüblerstraße 3, 01309 Dresden  
Tel. 3 10 02 21  
info@awo-kiju.de  
www.awo-kiju.de

### **Deutscher Kinderschutzbund Dresden e. V. und Outlaw gGmbH**

"Bip"

المركز الاستشاري للأطفال والشباب والأسر  
Bürgerstraße 75, 01127 Dresden  
Tel. 8 58 81 53  
bip@dksb-outlaw.de  
www.kinderschutzbund-dresden.de/  
hilfen-zur-erziehung

### **Diakonisches Werk – Stadtmission Dresden e. V.**

المركز الاستشاري الانجيلي للأطفال والشباب والأسر  
Schneebergstraße 27, 01277 Dresden  
Tel. 31 50 20  
bstdresden.sekretariat@diakonie-dresden.de  
www.diakonie-dresden.de

### **Malwina e. V.**

المركز الاستشاري للأطفال والشباب والأسر  
Königsbrücker Straße 37, 01099 Dresden  
Tel. 2 15 21 90  
info@malwina-dresden.de  
www.malwina-dresden.de

### **Verbund Sozialpädagogischer Projekte e. V.**

المركز الاستشاري للأطفال والشباب والأسر  
Jakob-Winter-Platz 2, 01239 Dresden  
Tel. 2 81 32 68  
post@vsp-dresden.org  
www.vsp-dresden.org

## تخصص شؤون علاوة الإعاقة/جهة الدعاوى القضائية

Tel. 4 88 47 37

Jugendamt@dresden.de  
www.dresden.de/unterhalt

### عاصمة الولاية درسدن

منشآت الرعاية اليومية للأطفال ذات الملكية  
الخاصة

مجال الرعاية اليومية للأطفال  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 51 31

kindertageseinrichtungen@dresden.de  
www.dresden.de/kindertagespflege

### عاصمة الولاية درسدن

دائرة الشباب

قسم الخدمات الاجتماعية العامة  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 47 81, Jugendamt@dresden.de  
www.dresden.de

### قسم الخدمات الاجتماعية الخاصة

المراكز الاستشارية للتربية

jugendamt@dresden.de  
www.dresden.de/familienberatung

### الهيئة الاستشارية في الوسط

Dürerstraße 88, 01307 Dresden  
Tel. 4 88 82 62

### الهيئة الاستشارية في الشمال

Bautzner Straße 125, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 84 51

### الهيئة الاستشارية في الشرق

Burgenlandstraße 19, 01279 Dresden  
Tel. 2 57 10 43

### الهيئة الاستشارية في الجنوب

August-Bebel-Straße 29, 01219 Dresden  
Tel. 4 77 74 14

### الهيئة الاستشارية في الغرب

Braunsdorfer Straße 13, 01159 Dresden  
Tel. 4 88 57 81

## العائلة

عاصمة الولاية درسدن  
مكتب السجل المدني  
قسم دائرة الأحوال المدنية

قسم المواليد وحالات الوفاة  
Provianthofstraße 7, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 67 40  
standesamt@dresden.de  
www.dresden.de

قسم الزواج  
Goethealle 55, 01309 Dresden  
Tel. 4 88 88 10  
standesamt-eheschliessungen@dresden.de  
www.dresden.de/heiraten

قسم الوثائق والمستندات  
Provianthofstraße 7, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 67 90  
standesamt-urkundenstelle@dresden.de  
www.dresden.de

صندوق العائلة في درسدن  
Neusalzaer Straße 2, 02625 Bautzen  
Tel. 0 80 04 55 55 30  
Familienkasse-Sachsen@arbeitsagentur.de

مراكز الاستشارات  
للمهاجرين والمهاجرات انظر صفحة 55

عاصمة الولاية درسدن  
دائرة الشباب  
قسم هيئات المساندة والوصاية والرعاية  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

تخصص علاوة الأباء/بدل التربية  
Tel. 4 88 47 77  
Elterngeld@dresden.de  
www.dresden.de/elterngeld

## اللغة

خامعة درسدن الشعبية  
Volkshochschule Dresden e. V. (VHS)  
Schilfweg 3, 01237 Dresden\*  
Tel. 25 44 00  
post@vhs-dresden.de  
www.vhs-dresden.de

الخامعة الشعبية فرع جوربيتز  
Helbigsdorfer Weg 1, 01169 Dresden  
Tel. 4 16 16 23

معهد جوته درسدن  
Goethe-Institut Dresden e. V.  
Königsbrücker Straße 84, 01099 Dresden  
Tel. 80 01 10  
Dresden@goethe.de  
www.goethe.de/dresden

معهد الدراسات العليا  
جامعة درسدن التقنية، معهد الدراسات العليا  
(TUDIAS)  
Freiberger Straße 37, 01067 Dresden  
Tel. 40 47 01 02, Sprachschule@tudias.de  
www.tudias.de

جامعة درسدن التقنية  
مكتب التبادل الأكاديمي الدولي  
Strehleener Straße 22, 01069 Dresden  
Obergeschoss .6  
Tel. 46 33 53 58  
auslandsamt@tu-dresden.de  
https://tu-dresden.de/internationales

مراكز الاستشارات للمهاجرين  
والمهاجرات انظر صفحة 55

### قسم الشرق

Sachgebiet Ost für die Ortsamtsbereiche  
Blasewitz, Leuben, Prohlis, Loschwitz und die  
Ortschaften Schönfeld-Weißig und Kauscha  
Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
Tel. 4 88 81 71

### وكالة العمل في درسدن

Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
für Arbeitnehmer- kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 00  
für Arbeitgeber- kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 20  
dresden@arbeitsagentur.de  
www.arbeitsagentur.de/dresden

### مكتب العمل في درسدن

Budapester Straße 30, 01069 Dresden  
Tel. 4 75 17 30  
Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de  
www.dresden.de/jobcenter

### شركة

DREWAG Stadtwerke Dresden GmbH  
Rosenstraße 32, 01067 Dresden  
Information hotline: 8 60 44 44  
kundenservice@drewag.de  
www.drewag.de

### شركة

ENSO Energie Sachsen Ost AG  
Friedrich-List-Platz 2, 01069 Dresden  
Tel. 46 80  
(Servicetelefon 08 00 6 68 68 68 (kostenfrei  
service@enso.de, www.enso.de

### دائرة شؤون الطلبة درسدن

#### مكتب الخدمة

Fritz-Löffler-Straße 18, 01069 Dresden  
Tel. 4 69 75 26, 4 69 75 27, 4 69 75 29  
bafoeg-service@swdd.tu-dresden.de  
info@swdd.tu-dresden.de  
,www.studentenwerk-dresden.de  
www.study-dresden.com

### مكتب خدمة المواطنين بروليس

Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 83 90  
buergerbuero-prohlis@dresden.de

### مكتب خدمة المواطنين شونفيلد فايسيج

Bautzner Landstraße 291, 01328 Dresden  
Tel. 4 88 79 67  
@ortschaft-schoenfeld-weissigbuergerbuero  
dresden.de

### عاصمة الولاية درسدن

#### دائرة الشؤون الاجتماعية

Junghansstraße 2, 01277 Dresden  
قسم إعانات الاندماج  
قسم الرعاية السكنية  
Tel. 4 88 12 90  
wohnen@dresden.de  
www.dresden.de/wohnberechtigungsschein

#### قسم إعانة السكن

Tel. 4 88 13 00  
Wohngeld@dresden.de  
www.dresden.de/wohngeld

#### قسم الإعانات الاجتماعية

sozialamt@dresden.de  
,www.dresden.de/sozialhilfe  
www.dresden.de/dresden-pass

#### قسم الشمال/مجموعات الإحتياجات الخاصة

Sachgebiet Nord/Besondere Personengruppen  
für die Ortsamtsbereiche Klotzsche, Neustadt,  
Pieschen und die Ortschaften Weixdorf,  
Langebrück, Marsdorf  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 4 88 55 21

#### قسم الغرب/الوسط/الجنوب

Sachgebiet West/Mitte/Süd für die Ortsamts-  
bereiche Altstadt, Plauen, Cotta und die Ort-  
schaften Cossebaude, Altfranken, Gompitz  
Lübeckerstraße 121, 01157 Dresden  
Tel. 4 88 57 11

# عناوين وأرقام اتصال مهمة

مكتب خدمة المواطنين بلازيفيتز  
Naumannstraße 5, 01309 Dresden  
Tel. 4 88 86 90  
buergerbuero-blasewitz@dresden.de

مكتب خدمة المواطنين كوتا  
Lübecker Straße 121, 01157 Dresden  
Tel. 4 88 56 90  
buergerbuero-cotta@dresden.de

مكتب خدمة المواطنين كلوتشه  
Kieler Straße 52, 01109 Dresden  
Tel. 4 88 65 90  
buergerbuero-klotzsche@dresden.de

مكتب خدمة المواطنين لويين  
Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
Tel. 4 88 81 90  
buergerbuero-leuben@dresden.de

مكتب خدمة المواطنين نويشتادت  
Hoyerswerdaer Straße 3, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 66 55  
buergerbuero-neustadt@dresden.de

مكتب خدمة المواطنين بيشن  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 4 88 55 90  
buergerbuero-pieschen@dresden.de

مكتب خدمة المواطنين بلاون  
Nöthnitzer Straße 2, 01187 Dresden  
Tel. 4 88 68 90  
buergerbuero-plauen@dresden.de

## الوصول إلى درسدن – الخطوات الأولى بعد الدخول

مراكز الاستشارات  
للمهاجرين والمهاجرات انظر صفحة 55

عاصمة الولاية درسدن  
مكتب السجل المدني  
قسم شؤون الجنسية والأجانب  
قسم شؤون الأجانب  
نقطة الخدمة

Theaterstraße 13, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 64 51  
Auslaenderbehoerde@dresden.de  
,www.dresden.de/aufenthaltsrecht  
www.dresden.de/aufenthaltstitel

قسم مركز ترحيب درسدن  
Schweriner Straße 1, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 60 51  
akzess@dresden.de  
welcome.dresden.de

عاصمة الولاية درسدن  
مكتب السجل المدني  
قسم خدمة المواطنين  
www.dresden.de/buergerbuero  
Zentrales Bürgerbüro Altstadt  
Theaterstraße 11, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 60 70  
buergerbuero-altstadt@dresden.de

## الحماية من العنف وحماية الضحايا

بالنسبة لأولئك الذين عايشوا العنف بأنفسهم أو يعرفون من عانى منه، هناك الكثير من العروض الخاصة بتقديم المشورة والمعلومات. تكون المشورة مهجّلة ومجانية ومفتوحة لكل السيدات والرجال.

• هيئة التدخل والتنسيق لمكافحة العنف المنزلي/

العنف في النطاق الاجتماعيّ القريب في درسدن

www.dresden.de/frau-mann

عنوان "Schutz vor Gewalt"

(بمعنى: الحماية من العنف)

• مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

المساعدة الذاتية. الخدمة مجانية ويتم التعامل مع الطلبات بسرية تامة.

• هيئة الاتصالات والمعلومات الخاصة

بمجموعات المساعدة الذاتية

Kontakt- und Informationsstelle

für Selbsthilfegruppen (KISS)

## الإجرام

حتى عندما تُتهم أو تُدان بما يخالف القانون ولا تعلم ما ينتظرك، يمكنك التوجه إلى الهيئات الاستشارية. وحين الحاجة يمكن الاتصال بمحام أو محامية بمراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات.

• مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## مجموعات المساعدة الذاتية

في مجموعات المساعدة الذاتية يجتمع أشخاصٌ ذوو مشكلات صحية أو نفسية أو اجتماعية، كي يحاولوا تدبير وضعهم المعيشي بالاشتراك مع آخرين يعيشون نفس الحالة. وهم يجدون داخل المجموعة أطرافاً للاتصال والتبادل والتفاهم وتبادل المعلومات والخبرات، وأيضاً الموازنة والطاقة – ولكن قبل كل ذلك يجدون طرقاً للخروج من العزلة ومقدمات لحل الصعوبات التي تواجههم. تقدم المجموعات إمكانات للنشاط بشكل ذاتي. ويريد أعضاء المجموعات تغيير أوضاعهم الحياتية بمحض إرادتهم وبقرارهم الذاتي وانطلاقاً من الرغبة في التغيير المتبادل. وتنشأ الحاجة إلى التبادل مع الآخرين من المعيشة الشخصية للأوضاع، ومن واقع التجارب الذاتية تنتمى لديهم في النهاية الرغبة في دعم الآخرين ومساعدتهم. ويقدم موظفو هيئة الاتصالات والمعلومات الخاصة بمجموعات المساعدة الذاتية المشورات اللازمة للإجابة على كل أسئلة المساعدة الذاتية، ويقدمون معلوماتٍ إجمالية ويوفرون جهات اتصال لمجموعات

## منتزهات قضاء أوقات الفراغ للأطفال والشباب

## خدمة المعلومات للشباب

تعتبر خدمة معلومات الشباب درسدن عرضاً خدمياً اجتماعياً تقدّمه دائرة الشباب للأطفال والشباب والبالغين. وتتاح العروض المعلوماتية والإرشادية من جانب خدمة معلومات الشباب درسدن دون قيود لكل الأشخاص ويمكن الوصول إليها شخصياً أو بالهاتف أو بالفاكس أو بالإيميل أو باستمارة إنترنت مجهّلة. تتم الإجابة على الطلبات في خلال ثلاثة أيام عمل.

تقدم خدمة معلومات الشباب درسدن معلومات واستشارات حول عروض قضاء أوقات الفراغ في درسدن وحول إمكانيات المشاركة في حل مشكلات المدرسة أو العائلة أو دائرة الأصدقاء وحول استخدام الحاسوب والإنترنت، وعند البحث عن عمل والتقدّم إلى وظيفة، وحول خدمات التطوع والإقامة في الخارج وحول موضوعات حماية الشباب. ويتحدث الموظفون الألمانية والإنجليزية والروسية والفرنسية.

خدمة معلومات الشباب درسدن  
JugendInfoService Dresden

بالنسبة للأطفال والشباب هناك في درسدن عدد كبير للغاية من منشآت ترفيهية أوقات الفراغ. يستطيع الأطفال والشباب في نطاقهم السكني عقب اليوم المدرسي أو بعد إنهاء التأهيل الاستفادة من عروض التجمع والتعلم والعمل الإبداعي والمشورة إلى جانب اللعب من رفاق السن العمرية وتبادل المعرفة .

- مصلحة الشباب في درسدن، قسم دعم الأطفال والشباب والعائلات
- خدمة معلومات الشباب درسدن
- JugendInfoService Dresden
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات
- مؤسسة الهجرة للشباب

## خريطة المدينة للأطفال

خريطة المدينة للأطفال هي خريطة يمكن طيها ويمكن أيضاً استخدامها في صورة بوستر للتعليق. وتوفر المباني المعروفة والأرقام والرموز الملونة على الخريطة المرسومة يدوياً بعض التوجيه والإرشاد في مدينة درسدن. وفي مرشد المدينة اليدوي للأطفال يتم شرح كل النقاط الموضوعية على الخريطة بكلمات مبسطة. وفيه يتم شرح بعض التفاصيل حول الأنماط المعمارية في المدينة وسرد عناوين اتصال ونصائح للنزهات بشكل خاص للأطفال والعائلات. وتحكي شخصية "أوغسطس الصغير القوي" حكايات شيقة حول المدينة وتبوح بأماكن سرية. خريطة مدينة درسدن للأطفال (الناشرة: بيتر ماي/وكالة إيدينرايش Agentur Ideenreich رقم الإصدار الدولي: 978-3-00-024894) يمكن الحصول عليها في متاجر الكتب الإقليمية في درسدن أو عبر متاجر الكتب الإلكترونية على شبكة الإنترنت.

## نظرة عامة على العطلات الرسمية

1 يناير

العام الجديد

جمعة الآلام

(الجمعة السابقة على عيد الفصح)

أحد الفصح

اثنين الفصح

1 مايو

عيد العمال، إجازة مايو

عيد صعود المسيح

(الخميس، عشرة أيام قبل أحد العنصرة)

أحد العنصرة

اثنين العنصرة

15 أغسطس

انتقال العذراء (فقط في المناطق ذات الأغلبية الكاثوليكية من السكان، مثلًا في لاوزيتس)

3 أكتوبر

يوم الوحدة الألمانية

31 أكتوبر

يوم الإصلاح (عطلة إنجيلية)

1 نوفمبر

عيد جميع القديسين (فقط في المناطق ذات الأغلبية الكاثوليكية من السكان، مثلًا في لاوزيتس)

يوم التوبة

(الأربعاء فيما بين يوم الحزن الشعبي وأحد الموتى، فقط في ساكسونيا)

26 / 25 ديسمبر

1 و 2 يوم عيد الميلاد

## الاستجمام

تعتبر درسدن واحدةً من بين أكثر المدن خضرةً في أوروبا، إذ أن نسبة 63 % منها مساحات خضراء وغابات. في الشمال تنتشر مروج درسدن الخضراء، وهي منطقة الغابات المغلقة الأكبر في المدينة. ومثل شريط أزرق وأخضر يخرق نهر إلبه أرض المدينة، وتحيط بالنهر مروجٌ خضراء شاسعة وأراضي لزراعة العنب. وتجدون في المدينة أيضًا إمكانيات عديدة للاستجمام والراحة. والمتنزهات، مثل الحديقة الكبيرة der Große Garten (متنزه كبير متسع على مساحة 147 هكتارًا)، مفتوحة الأبواب أمام الجميع مجانًا، ولدخول متنزه قصر بيلنترز Schlosspark Pillnitz (على مساحة 28 هكتارًا) يلزم دفع رسوم دخول. هنا يمكنكم الاستمتاع بالتجول.

## الرياضة

الرياضة والحركة مهمان جدًا في درسدن. تضم درسدن العديد من المنشآت الرياضية وما يزيد عن 380 ناد رياضي. من كرة القدم مرورًا بالترخلق على الجليد وكرة الطائرة الشاطئية والأوروبيك واللياقة البدنية والرقص والتسلق وقيادة الدرجات - أكثر من 90 نوعًا من الرياضة ممكنًا. وتُتاح أيضًا للأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة أنشطة رياضية مختلفة.

- منشآت درسدن الرياضية ذات الإدارة الخاصة
- الجمعية الرياضية في درسدن
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات



مرجعٌ رائد للمؤسسات الثقافية والمتاحف والجمعيات الثقافية في مدينة درسدن تجدونه في منشور "فروع درسدن"، أسفل العنوان  
www.dresdner-branchen.de  
www.dresden.de/kultur  
وأسفل العنوان ويمكنكم الاستعلام عن الأنشطة والفعاليات الخاصة بالجمعيات الأجنبية في درسدن من خلال ظهور متعهدي شؤون الاندماج والأجانب ضمن العنوان "جمعيات ومبادرات" على الموقع التالي  
www.dresden.de/auslaenderbeauftragte

## الدين

يعتق 15,4 بالمئة من إجمالي سكان درسدن تقريباً المذهب الإنجيلي اللوثيري، فيما 4,5 بالمئة كاثوليك. وهناك جماعاتٌ بوذية ويهودية ومسلمة. يمكن لمفوضي شؤون الاندماج والأجانب سرد العناوين والأشخاص المستشارين في هذا الصدد.  
www.dresden.de/kirchen  
متعهود شؤون الاندماج والأجانب

## العطلات الرسمية في درسدن وساكسونيا

تتَّعطل السلطات والمحال والمدارس ومنشآت الرعاية اليومية للأطفال في أيام العطلات الرسمية. وبالنسبة لوسائل المواصلات العامة تُطبَّق جداول رحلات خاصة. تعتبر أيام 24 ديسمبر (الليلة المقدسة) و 31 ديسمبر (ليلة رأس العام) "أنصاف عطلات"، لا تعمل فيهما المؤسسات والسلطات، وأغلب المحال تغلق بعد الظهيرة مباشرة. إذا ما صادف يوم الإجازة الرسمية يوم ثلاثاء، يكون يوم الاثنين السابق "يوم قنطري"، أما إذا صادف يوم الخميس فيكون يوم الجمعة التالي هو "اليوم القنطري". في "الأيام القنطرية" تفتح المحال أبوابها في المعتاد، أما بعض الشركات والمدارس ومؤسسات أخرى فتظل معطلة .

وتضفي الليلة الصيفية للمتاحف (في مطلع يوليو) كل عام جوّاً استثنائياً، إلى جانب الليالي الطويلة من العلوم والمسرح والكنايس (منتصف/آخر يونيو). ويعتبر عيد Elbhangfest (في آخر عطلة نهاية أسبوع في يونيو) وعيد مدينة درسدن (في عطلة نهاية أسبوع في أغسطس) هي أعيادٌ شعبية، تلبّي كل الحاجات من الموسيقى إلى أنشطة السوق المختلفة . احتفال كبيرٌ وملوّنٌ وصاحب من المشاهد الحديثة في درسدن هو "Bunte Republik Neustadt" (عيد جمهورية نويشتادت الملون)، والذي يُنظَّم كل عام في عطلة نهاية الأسبوع الثالثة في يونيو . كما يندرج سوق شتريتسل، أقدم سوق عيد ميلاد ألماني (شهر ديسمبر)، وسوق درسدن للأواني الفخارية (أول عطلة نهاية أسبوع في سبتمبر) من بين نقاط الذروة الثقافية في المدينة . احتفالياتٌ أخرى كبرى تُنظَّم سنوياً في درسدن هي الأيام الثقافية التشيكية الألمانية وأسبوع الرقص العالمي في درسدن، وأيام الشعر في درسدن، وأيام الثقافات المتبادلة في درسدن، وأسبوع الموسيقى اليهودية والمسرح الشبابي، واحتفال ميناء بيشن، وليالي الأفلام على ضفة نهر إلبه، ومهرجات الفيلم في درسدن، ويوم النصب التذكري المفتوح والمهرجان العالمي للفن المدعوم بالحاسوب CYNETART .

لقد ترسخت في درسدن ثقافة ملونة ومتنوعة من الاحتفالات والمهرجانات. ليس فقط في المدينة الجديدة الخارجية، وإنما في كل أجزاء المدينة تجدون عروضاً إبداعية شتّى تناسب مختلف الأذواق. وتحتوي صفحات الإنترنت لمجلات مدينة درسدن "SAX" و "Dresdner" على إشارات للفعاليات القادمة وعناوينها.

www.cybersax.de

www.dresdner.nu

veranstaltungen.dresden.de

ويمكن الاطلاع على جداول العرض وبرامج منشآت درسدن الثقافية ومعلومات حول العروض المستمرة والاستثنائية للمتاحف والمعارض وأيضاً نصائح تنظيمية، من خلال المواد الصحفية أو منشورات الجهة المنظمة. ويمكن الحصول على التذاكر من دور العرض أو من شبابيك بيع التذاكر المسبق.

المؤسسات الثقافية وشبابيك البيع المسبق

في درسدن تتحد الحياة الثقافية الحيوية مع الإرث الثقافي والكنوز الفنية ذات المكانة الأوروبية. ومما يضيف على درسدن بهاءً ورونقاً النفايس المعمارية من ميدان المسرح ورواق برويلش Brühlische Terrasse وأيضاً كنوز المقتنيات الفنية الحكومية. ذلك الخليط بين الجاذبية البنائية للمدينة والمقتنيات ذات الصيت العالمي، والممارسة الفنية المواكبة للعصر والعناية بالتقاليد الحياتية في الموسيقى والرقص والفنون التشكيلية والتصويرية والتطبيقية هو الذي يشكل البريق الثقافي لمدينة درسدن.

تضم درسدن 44 متحفاً وحوالي 40 مسرحاً ومنشأة رياضية، و 17 منشأة سينمائية ترفيهية، تضم 54 صالة عرض إجمالاً، و 300 نادي ثقافي وفني، و 56 معرضاً ومكاناً للعرض.

في الوقت نفسه تنشط فرق ومعاهد موسيقية في درسدن، مثل الفرقة الدولية الساكسونية في درسدن، وجمعية درسدن الموسيقية، وفرقة درسدن الكنسية، وفرقة غلمان الجوقة الاولاد في درسدن، والمركز الأوروبي للفنون هيلراو، وفرقة سيمفونيي درسدن Dresdner Sinfoniker e. V.، وأكاديمية درسدن للغناء Singakademie Dresden e. V.، فرقة موسيقى الحجرات Dresdner Kammerchor، إلى جانب فرقة الغناء الساكسونية Sächsisches Vokalensemble. يُضاف إلى ذلك العروض الزائرة من جانب العديد من الفنانين والفنانين المعروفين عالمياً.

## الأعياد في درسدن

للمهرجانات في درسدن تقليدٌ راسخ. موسيقى كلاسيكية ومعاصرة:

■ احتفالات درسدن الموسيقية

Dresdner Musikfestspiele

■ Tonlagen – مهرجان درسدن للموسيقى

المعاصرة

■ أيام درسدن لموسيقى الجاز

■ مهرجان هاينريش شوتز للموسيقى

يمثل مهرجان ديكسيلاند الدولي (أسبوعٌ في شهر مايو) قمة الاحتفال بالنسبة لعشاق موسيقى الجاز لما يضمه من حفلات عديدة واستعراض ديكسيلاند الكبير.

تعتبر ملاحة السفن النهرية لساكسونيا وسيلة مواصلات ذات طابع خاص في درسدن. 13 سفينة إجمالاً، منها تسع بواخر تاريخية بدواليب حركة وأربع سفن بمحركات، تتحرك في منطقة أعلى نهر إلبه Oberelbe فيما بين مدينة باد شانداو Bad Schandau وديسبار زويسليتز Diesbar-Seußlitz.

● ملاحة السفن البخارية لساكسونيا (فايسه فلوته)

## رخصة القيادة

يلزم من أجل قيادة المركبات في ألمانيا الحصول على رخصة قيادة، والتي يتعين حملها في كل انتقال بالسيارة. يُسمح باستخدام رخصة القيادة الأجنبية (من خارج الاتحاد الأوروبي، المنطقة الاقتصادية الأوروبية) في إطار قانونيتها في ألمانيا بقيادة المركبات لمدة ستة أشهر بحد أقصى. ويتوقف شرط الحصول على رخصة قيادة ألمانية (تحويل) على البلد التي حصلت فيها على رخصة قيادتك من قبل. هنا يجب عليك التواصل مع هيئة التراخيص المختصة (في مقر سكك). في الوقت المناسب، كي تستعلم حول طرق التحويل ومن الضروري أن تكون رخصة القيادة المقدمة إلى هيئة التراخيص من أجل التحويل ما تزال سارية المفعول مثلاً (في حال تراخيص القيادة ذات المدد الزمنية المحددة) عند قيادة مركبة برخصة قيادة أجنبية بعد انقضاء مهلة الشهر الستة أو بعد انتهاء صلاحية رخصة القيادة، فإن ذلك سوف يُعتبر قيادة من دون رخصة وتوقع بسببه العقوبة اللازمة!

● هيئة النظام العام، قسم شؤون الأمان، تخصص

هيئة تراخيص القيادة

## التاكسي

في درسدن ليس من الشائع إيقاف تاكسي في الشارع. هناك مواقف خاصة بالتاكسي بالقرب من محطات القطار وفي المطار وفي الفنادق الكبرى والمطاعم. من الممكن طلب تاكسي في ساعة زمنية محددة باتجاه عنوان محدد.

تاكسي درسدن للاسلكي، هاتف 211211 والموقع [www.taxi-dresden.de](http://www.taxi-dresden.de)

تجدون الأرقام الهاتفية لشركات تاكسي أخرى في دليل الهاتف، في "الصفحات الصفراء" ([www.gelbeseiten.de](http://www.gelbeseiten.de))، و"فروع درسدن" ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)) وفي شبكة الإنترنت. وأسعار الانتقال بالتاكسي أسعار ثابتة، وتتوقف على الطريق المقطوعة.

## تأجير سيارة ومشاركة السيارات

تجدون أرقام هواتف محال تأجير السيارات في درسدن في دليل الهاتف، في "الصفحات الصفراء" ([www.gelbeseiten.de](http://www.gelbeseiten.de)) وأيضاً في "فروع درسدن" ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)). وتعتبر مشاركة السيارات Car Sharing طريقة مناسبة السعر لاستخدام سيارة لفترة زمنية مؤقتة. مركز زبائن ونقاط خدمة شركة مرور درسدن المساهمة

## خطوط مرور حافلات المسافات الطويلة

منذ عام 2013 تتزايد أهمية خطوط مرور حافلات المسافات الطويلة في ألمانيا يوماً بعد آخر، ومن ثم أيضاً في درسدن. وتقع مواقف الانتظار لحافلات المسافات البعيدة المحلية والدولية في شارع بافاريا Bayrische Straße أمام محطة قطارات درسدن الرئيسية.

وتعتبر مواقف الانتظار هذه مكان البداية أو النهاية للكثير من شركات الحافلات ويمر عليها يوماً ما يزيد عن 120 حافلة تقريباً. وتُجرى أيضاً الرحلات الفردية في محطة قطارات درسدن - نويشتات. ويمكن التعرف إلى مواعيد الإقلاع الدقيقة وأسعار الرحلات والمسافات التي تربطها الخطوط عبر بوابات الإنترنت الخاصة بحافلات المسافات الطويلة (ومنهما مثلاً [www.busliniensuche.de](http://www.busliniensuche.de)). ويمكن الحصول على تذاكر الرحلات الخاصة بحافلات المسافات البعيدة لدى شركات الحافلات المعنية.

## التنقل لمسافات بعيدة باستخدام خط السكك الحديدية

تربط السكك الحديدية الألمانية مدينة درسدن مع كثير من المدن الألمانية والأوروبية الأكبر. ويمكن الحصول على التذاكر من مركز السفر أو من الماكينات الآلية الموجودة في محطات القطار ونقاط التوقف. ولا يمكن شراء تذاكر الرحلات من داخل القطارات إلا بأسعار أعلى. لذلك حاولوا شراء تذاكركم بقدر الإمكان قبل الرحلة بعدة أيام واحصلوا على المشورة داخل مركز السفر حول أنسب سعر للرحلة.

مراكز رحلات شركة السكك الحديدية الألمانية في محطة القطارات الرئيسية في محطة قطارات نويشتات

## حركة الطائرات

يقع مطار درسدن على بعد حوالي تسعة كيلومترات شمالي مركز المدينة في حي درسدن كلوتزشه Dresden-Klotzsche. يشتمل المطار على صالة وصول للركاب لها 12 بوابة و 24 شباك فحص وصالة وصول شاحنات و 3014 موقف سيارة مقابل أجر ويمكن الوصول إليه بفضل خط الترام الخاص به بسهولة ويسر أيضاً انطلاقاً من مركز المدينة عبر خط قطار المدينة S-Bahn رقم S 2. مطار درسدن

## التأمينات

يمكن الوصول إلى القرى الأهم في التل العلوي لنهر إلبه انطلاقاً من درسدن باستخدام خط قطار المدينة S-Bahn أو خط مواصلات القطار الإقليمي. ويُدار هذا الخط من خلال شركة السكك الحديدية الألمانية المساهمة ومن شركات مرور أخرى. يجب أن يتم شراء بطاقات السفر قبل بدء الرحلة، وليس ممكناً شراء تذكرة السفر من داخل القطار.

- مراكز رحلات شركة السكك الحديدية الألمانية في محطة القطارات الرئيسية وفي محطة قطارات نيوشتدير

من خلال خطوط حافلات خط المواصلات الإقليمي درسدن يمكن الوصول إلى الكثير من القرى في الدوائر المجاورة.

- خط المواصلات الإقليمي درسدن Regionalverkehr Dresden RVD

يُنصح بشدة عمل تأمين خاص للمسؤولية الأزامية. كما أن عمل تأمين لمحتويات المنزل، والذي يقدم الحماية لكل المعدات التأسيسية والاستهلاكية في شقتك تقريباً عند السرقة والأحوال الجوية المتقلبة والتخريب المتعمد، وعمل تأمين لحالات النزاعات القانونية، قد يساعدانكم كثيراً. ومن الممكن أن يطلب المؤجّر من أجل إبرام عقد إيجار الشقة عمل تأمين لمحتويات المنزل. من أجل ذلك يجب عليك المقارنة بين العروض التي تقدمها مختلف شركات التأمين. ولا تقم بالتوقيع على شيء لا تفهمه (وانتبه بشكل خاص إلى ما كتب بخط صغير!). لأنه في الغالب يكون من العسير التراجع فيما بعد عن التعاقد الموقع بخط اليد.

- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## الديون

### شراء تذاكر التنقل

يمكنكم شراء تذاكر السفر من مركز الزبائن أو من نقاط الخدمة الخاصة بشركة مرور درسدن، أو من الماكينات المنتشرة في العديد من محطات القطار والمواقف، وغالباً ما تتركب أيضاً في العربات الأخيرة من قطارات الترام، ومن الشخص المسؤول عن الحافلة. ولا تصبح تذكرة السفر سارية إلا عند ختمها. عندما تنتابك الحيرة حول أي التذاكر التي يجب عليك اختيارها من الماكينة وكيف يتم ختمها، فعليك بسؤال الآخرين – أهل درسدن يحبون المساعدة.

ويمكنك التنقل في كامل منطقة أعلى نهر إلبه المتحدة الطرق المرورية بتذكرة واحدة فقط، فهناك تعريفية واحدة في القطار وفي قطار المدينة S-Bahn وفي الترام وفي الحافلة وفي كل عبارة تقريباً.

- مركز زبائن ونقاط خدمة شركة مرور درسدن المساهمة

إذا ما صادفتك صعوبات مالية، وترامت فوق أكتافك "جبال الديون" وعلى وشك التعرض للحجز على ممتلكاتك، فإن هيئات استشارة المدينين تقدم لك المساعدة. وتقدم هذه الهيئات الدعم للمتضررين في تنسيق وضعهم المالي.

- هيئات استشارة المدينين
- [www.dresden.de/schulden](http://www.dresden.de/schulden)

## مواصلات المسافات القريبة

تخترق نواحي درسدن اثنا عشر خط ترام وتسعاً وعشرون خط حافلات وثلاث عبارات في نهر إلبه وخطاً قطارجليليان تاريخيان لشركة مرور درسدن المساهمة. ويمكنكم الحصول على معلومات حول شبكة الطرق والجداول الزمنية للتحرك وأسعار التنقل من هنا:

- مركز زبائن ونقاط خدمة شركة مرور درسدن المساهمة

## وصلة الهاتف

يمكن شراء الهواتف الجواله (المحمول، الهاتف الذكي) من متاجر الالكترونيات أو من فروع مشغلي الشبكات الهاتفية. هنا يمكنكم أيضاً إبرام عقود الاستخدام والانتفاع. ولا تستخدم الهواتف العمومية إلا نادراً جداً. وهي تعمل حسب نوعها باستخدام العملات أو البطاقات المالية أو بطاقات الائتمان أو بطاقات الهاتف.

## البريد

يمكنكم في فروع البريد الألماني شراء طوابع البريد وتسليم الرسائل والطرود والاستفادة من بنك البريد وإحضار الطرود أو الحقايب الصغيرة أو الخطابات. وتوجد فروع البريد الألماني على سبيل المثال في مراكز التسوق التجارية. ويُشار إليها بهذا الرمز:



الرسائل والبطاقات البريدية، التي يلزم إرسالها، تقوم بتسليمها داخل فرع البريد أو تلقيها - وهي مغلفة بما يكفي - داخل أحد صناديق البريد الصفراء في المدينة. تُوزع الرسائل مرةً واحدةً في اليوم، لكن ليس في أيام الأحد والعطلات. تحصلون على معلومات حول تكاليف الشحن والفروع من:

شركة البريد الألمانية

Deutsche Post AG

هاتف

0 22 84 33 31 11

<https://standorte.deutschepost.de>

[www.deutschepost.de](http://www.deutschepost.de)

توضّح العناوين في ألمانيا حسب النموذج التالي:

السيدة	صيغة المخاطب
ماكسي موسترفراو	الاسم
موسترشتراسه 27	الشارع، رقم الدارشارع
01099 درسدن	الرقم البريدي، المكان

Frau	Anrede
Maxi Musterfrau	Name
Musterstraße 27	Straße, Hausnummer
01099 Dresden	Postleitzahl, Ort

تُدار شبكة الهاتف في ألمانيا من جانب شركة الاتصالات الألمانية (Deutsche Telekom AG). من الممكن شراء هاتف أو نظام اتصال من متاجر الإلكترونيات وتركيبه بمعرفة العاملين في هذا المجال. قد تمتد فترة الانتظار للحصول على وصلة هاتف من ثلاثة إلى أربعة أسابيع. وللحصول على معلومات بشأن وصلة الهاتف من شركة الاتصالات الألمانية:

هاتف الخط الساخن للاستفسارات:

0 80 03 30 30 00

[www.telekom.de](http://www.telekom.de)

إلى جانب شركة الاتصالات الألمانية، التي تقوم بتركيب الوصلة الأساسية للهاتف، هناك شركات أخرى تقدم خدمات الاتصالات الهاتفية، بتعريفات أرخص نسبياً للمحادثات الهاتفية في ألمانيا وخارجها. يمكنكم التعرف على عناوين تلك الشركات وأرقام هواتفها من دليل الهاتف، "الصفحات الصفراء"

([www.gelbe-seiten.de](http://www.gelbe-seiten.de))

أو "فروع درسدن"

([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)).

ومن هنا يمكنكم الحصول على نصائح حول الاتصال بشكل أرخص:

[www.billiger-telefonieren.de](http://www.billiger-telefonieren.de)

تحصلون على دليل الهاتف و"الصفحات الصفراء" عن منطقة درسدن، عندما تطلبون وصلة هاتف. كما يمكن أيضاً طلب دليل هاتف و"الصفحات الصفراء" عن مناطق أخرى.

شحن دليل الهاتف رقم تليفون

08 00 38 63 34 36

[www.telefonbuchversand.de](http://www.telefonbuchversand.de)

المعلومات الهاتفية حول وصلات الهاتف الأرضي (مقابل تكلفة مالية):

هاتف 1 18 80

هاتف 1 18 33

هاتف 1 18 34 خدمة المعلومات الأجنبية للأرقام الدولية

هاتف 1 18 33

هاتف 1 18 37 (باللغة الإنجليزية)

# الحياة في درسدن

## فتح حساب بنكي

## اشترك الإذاعة

توجد في ألمانيا قنوات تلفزيونية وإذاعات راديو حكومية عامة وأخرى خاصة. وفي درسدن يمكنك استقبال قنوات التلفاز عبر كابل أو لاقط للأقمار الصناعية أو - تلفاز رقمي عبر جهاز استقبال بث الفيديو الرقمي أرضياً (يُعرف بالاختصار DVB-T) ، وهو جهاز يُركب بين التلفاز والهوائي. ويمكن الحصول على مستقبل الأقمار الصناعية وأجهزة بث الفيديو الرقمي من متاجر الإلكترونيات، ومن أجل تركيب لاقط الأقمار الصناعية تحتاج إلى موافقة المُوَجِّر.

ويتعين على كل شخص في ألمانيا، يمتلك شقة خاصة به، أن يدفع اشتراكاً شهرياً للإذاعة، يُستحق الدفع كل ربع سنة. ولذلك يلزمك حين الانتقال لسكنى شقة جديدة أو مسكن جديد التسجيل لدى مكتب خدمة الاشتراكات في قنوات ARD و ZDF و راديو ألمانيا، في 50656 كولونيا. كما يمكنكم أيضاً التسجيل عبر الإنترنت:

[www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de)

وهنا يمكنكم أيضاً معرفة ما هي الأسباب التي يمكنكم استناداً إليها الحصول على إعفاء من اشتراك الإذاعة أو تخفيضه، ومنها على سبيل المثال تلقي إعانات اجتماعية من مكتب العمل أو من دائرة الشؤون الاجتماعية حسب قانون الشؤون الاجتماعية XII. وقانون إعانة طالبي اللجوء كما يمكن للأشخاص ذوي الإعاقات الشديدة الحصول على تخفيضات أو الإعفاء التام من الاشتراك.

• مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

تسير حركة المدفوعات في ألمانيا، كما في أغلب البلدان، من خلال المدفوعات النقدية أو باستخدام بطاقات الدفع الفوري الإلكترونية (EC) وبطاقات الائتمان. تقريباً كل التحركات المالية تتم عن طريق الحساب البنكي: راتب العمل، والإيجار، وفاتورة الهاتف، واستخدام بطاقات الائتمان وما إلى ذلك. لذلك تحتاج في الغالب إلى حساب بنكي، تحوّل عليه الأموال أو يمكن منه سحب الحوالات المالية. والحساب البنكي الأكثر انتشاراً في ألمانيا هو الحساب الجاري.

يوجد في كل حي من المدينة فروعُ لبنوك مختلفة، يمكنكم فيها إنشاء حساب جارٍ. يستوجب فتح الحساب في أغلب البنوك دفع مصروفات مالية، وهذا يعني خصم مبلغ متفق عليه شهرياً أو كل ربع سنة. علاوة على ذلك يمكن فرض مبلغ مالي على كل حوالة. بالنسبة للأشخاص الذين يحصلون على إعانات مالية منتظمة من مكتب العمل أو دائرة الشؤون الاجتماعية حسب قانون الشؤون الاجتماعية XII، تكفل بعض البنوك مصروفات مالية مخفضة نظير فتح الحساب. وفي حالة الشباب تتنازل أغلب البنوك عن هذه المصروفات.

من أجل اختيار الحساب المناسب لكم، يُوصى بعمل مناقشة استشارية شخصية مع أحد موظفي البنك في البنك الذي تختاروه. بعد إنشاء الحساب بفترة زمنية محددة يمكنكم الحصول على بطاقة الدفع الفوري بالبطاقة الإلكترونية. ويمكنكم في الكثير من الأسواق الكبرى والمحال والمتاجر عدم الدفع نقداً وإنما سحب الأموال من ماكينات الصراف الآلي.

ويمكن إلغاء الحساب الجاري للعمل في أي وقت ودون التقيد بفترة زمنية محددة. ولا يفرض البنك نظير ذلك مصروفات مالية. إلى هذا يمتلك البنك أيضاً أحقية إلغاء الحساب.

• مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## معاش التقاعد

سواءً تعلق الأمر بالمعاش التقاعديّ، أو معاش العجز عن العمل أو معاش الترمُّل أو تصفية الحساب التأميني أو إجراءات التأهيل الطبي والدعم المهنيّ – تكون دائرة مُستحقات التقاعد الألمانية هي الشريك. وللحصول على المعاش لا بد من الوفاء بشروط محددة. يجب أن يصل الرجال والسيدات المؤمن عليهم إلى سنٍ عمرية محددة (سن التقاعد)، ويقضوا فترة التأمين الدنيا (فترة الانتظار) ويتقدموا بطلب الحصول على معاش. في المعتاد يبدأ سحب المعاش مع سن السابعة والستين من العمر.

- ◉ دائرة مُستحقات التقاعد الألمانية ألمانيا الوسطى
- ◉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## جواز درسدن

يتيح جواز درسدن للسكان ذوي الدخل الضئيل زيارة الفعاليات والعروض التي تُقدّم في المنشآت الثقافية التابعة لإدارة مدينة درسدن وولاية ساكسونيا الحرة إلى جانب الحصول على تخفيضات أثناء التنقلات باستخدام وسائل المواصلات العامة في درسدن والاستفادة من الخدمات البلدية. ويرتبط جواز درسدن بالدخل والثروة. من يحق لهم التقدم بالطلب يجب أن يكونوا من سكّنة درسدن.

- ◉ دائرة الشؤون الاجتماعية، قسم الإعانات الاجتماعية، قسم الشمال/مجموعات الأشخاص ذوي الأحتياجات الخاصة، قسم الغرب/الوسط/الجنوب، قسم الشرق،
- ◉ دائرة الشؤون الاجتماعية، قسم الهجرة
- ◉ [www.dresden.de/dresden-pass](http://www.dresden.de/dresden-pass)
- ◉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## تأمين مورد رزق حسب قانون إعانة طالبي اللجوء

يمكن للأشخاص الأجانب الحصول على إعانات حسب قانون إعانة طالبي اللجوء بعد تقديم طلب، طالما أنهم مقيمين في ألمانيا بالفعل وتطبق عليهم شروط قانون إعانة طالبي اللجوء. من يندرج ضمن دائرة الأشخاص المذكورة وفي بالشروط اللازمة لكفالة الإعانات المالية، يحق له في المعتاد الحصول على إعانات للتغذية والملبس والرعاية الصحية والجسدية والبضائع الاستهلاكية المنزلية، التي لا تُسلم في درسدن في صورة عينية وإنما في صورة إعانات مالية. وتُكفل إعانات أخرى في صورة إعانات عينية. ومن ذلك

- الإعانات الأساسية لنفقات الإقامة (نفقات السكن أو السكن في شقة ينشأ عنها نفقات إيجار).
- إعانات عند المرض من أجل معالجة الأمراض الخطيرة وحالات الألم، وعند الحمل والولادة،
- إعانات أخرى لا يُستغنى عنها في الحالات الفردية من أجل تأمين قوت العيش أو تأمين الحالة الصحية، إلى جانب إعانات تغطية الاحتياجات الخاصة للأطفال (مثل الإعانات المتعلقة بالدراسة في المدرسة).

ويمكن أن يلزم الأشخاص العاملون، طالما كانوا قادرين، بالعمل للصالح العام. ويُدفع لهم نظير العمل المنفذ تعويضات عن النفقات لكل ساعة.

- دائرة الشؤون الاجتماعية، قسم الهجرة
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

علوّة على ذلك يمكن للأشخاص، بغض النظر عن امتلاكهم حق الحصول على إعانات لتأمين قوت الحياة وإعانات التأمين الأساسي عند تقدم العمر وتناقص العائد المادي، الحصول على إعانات أخرى في حالات معيشية خاصة، عند توفر الشروط اللازمة. ينسحب هذا على المساعدات الخاصة بالصحة ومساعدات الرعاية ومساعدات دمج ذوي الاحتياجات الخاصة ومساعدات اجتياز الصعوبات الاجتماعية الخاصة، ومساعدة الشيخوخة، ومساعدة المكفوفين، ومساعدات مواصلة تأمين الميزانية المنزلية وتكاليف الدفن. وتُكفل هذه النفقات فقط عند غياب الدخل والثروة أو عدم كفايتها ولا تكفي مساعدات هيئات الإعانة الأخرى (على سبيل المثال صندوق الرعاية) لتغطية الاحتياجات اللازمة. وتُسلم إعانات مساعدة دمج الأشخاص المعاقين عبر قسم إعانات الاندماج.

- دائرة الشؤون الاجتماعية، قسم الإعانات الاجتماعية، قسم الشمال/مجموعات الأشخاص الخاصة، قسم الغرب/الوسط/الجنوب، قسم الشرق
- دائرة الشؤون الاجتماعية، قسم إعانات الاندماج، قسم إعانات الاندماج
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات



## تأمين مورد رزق حسب قانون الشؤون الاجتماعية XII

يُتاح من خلال دائرة الشؤون الاجتماعية في مجلس إدارة مدينة درسدن وطبقاً لقانون الشؤون الاجتماعية XII منح إعانات لتأمين قوت الحياة وإعانات التأمين الأساسية في السن المتقدمة وفي حالة تناقص العائد المادي. ويحق الحصول على إعانات التأمين الأساسية في السن المتقدمة وفي حالة تناقص العائد المادي، وبعد تقديم طلب بذلك، من يلي:

- الأشخاص كبار السن ذوو الإقامة المعتادة في ألمانيا، والذين لا يتوفر لهم دخل كاف (معاش مثلاً) أو مصدر ثروة لتأمين قوت عيشهم. ويندرج ضمن الأشخاص كبار السن المواطنين الذين بلغوا السن للحصول على تأمين المعاش القانوني. ويُراعى في ذلك أن مواليد العام 1947 وحتى مواليد العام 1963 تم رفع سن التقاعد الحالي لهم تدريجياً من 65 سنة إلى 67 سنة.
- الأشخاص الذين أنهوا عامهم الثامن عشر، ولم يبلغوا بعد السن التقاعدية من منظور تأمين المعاشات القانوني وليس ممكناً لهم بسبب المرض أو الإعاقة المستمرة إلى غاية بلوغ السن التقاعدية، والعمل وكسب لقمة العيش في ظل الظروف العامة لسوق العمل. عملياً يعني ذلك أن هذا الشخص لا يقوى على ممارسة عمل لما يزيد عن ثلاث ساعات يومياً. ويُراعى هنا أيضاً الدخل الخاص والثروة المالية.

ويمكن أن تُكفل إعانات تأمين قوت العيش لكل الأشخاص الذين لا يمتلكون موارد مالية كافية (دخل وثروة) وليس لهم حق ذو أولوية في إعانات من جانب مكتب العمل. ويندرج ضمن أولئك أيضاً كل الأشخاص الذين لا يقدر على العمل لأكثر من ثلاث ساعات يومياً بسبب مرض أو إعاقة أو كانوا متقاعدين، ويحصلون قبل بلوغ السن القانونية للتقاعد على معاش تقاعدي من بلدهم الأصلي أيضاً.

تشمل إعانات التأمين الأساسي عند تقدم السن وتناقص العائد المادي وأيضاً إعانات تأمين قوت العيش، إلى جانب الإعانات الجارية للتغذية والإقامة والملبس والأثاث والتدفئة والعناية بالجسد وإشتراكات التأمين الصحي والعلاجي، أيضاً على إعانات تُدفع لمرءة واحدة من أجل تجهيز الأولي للسكن والتزوّد الأولي بالملابس، بما في ذلك ألبسة الرضع والحوامل، ولشراء وصيانة الأحذية الخاصة بتقويم العظام، وصيانة الأجهزة والمعدات العلاجية إلى جانب استئجار الأجهزة العلاجية. ويُمكن أن تُكفل الإعانات لمرءة واحدة أيضاً للأشخاص، الذين لا يتلقون بسبب دخلهم أية إعانات جارية لتأمين قوت العيش، لكنهم لا يستطيعون تغطيتها بالكامل من الدخل والثروة المتاحين. وفي ذلك يلزم عند الحاجة ادخار الدخل إلى غاية ستة أشهر بعد تقديم الطلب.

وتُكفل الإعانات الخاصة بالتعليم والمشاركة بشكل إضافي على الإعانات المذكورة بناءً على طلب منفصل للتلاميذ الذين يرتادون مدرسة للتعليم العام والمهني وللأطفال والصبيان، ويندرج ضمن هذه الإعانات:

- المصروفات اللازمة للزومات المدرسية لمرءة واحدة ورحلات الصف المدرسي لأكثر من يوم في إطار اللوائح المدرسية أو الرحلات المستمرة لأكثر من يوم للأطفال الذين يرتادون روضة أطفال،
- المصروفات اللازمة للتزوّد بالمستلزمات المدرسية الشخصية،
- نفقات نقل التلاميذ إلى المدرسة الواقعة في أقرب مكان والمتوفرة ضمن المسار التعليمي المختار، حيث يستلزم دفع حصة شخصية شهرية تبلغ خمسة يورو،
- دعم التعلم، طالما لم تتوفر عروض مدرسية كافية ولن يتم بلوغ الهدف من الدراسة في الصف دون هذا الدعم،
- المصروفات الإضافية الخاصة بالمشاركة في الغداء الجماعي (بالنسبة للتلاميذ فقط خلال الأيام الدراسية، وفي أيام الإجازات بناءً على طلب في شكل إعانة تطوعية من جانب مجلس إدارة مدينة درسدن)، حيث يلزم تحمل مبلغ خاصة عن كل وجبة يقدر بواحد يورو،
- علاوة بمقدار 10 يورو من أجل المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية للأطفال والصبيان وحتى إتمام سن الثامنة عشر (مثلاً رسوم العضوية في مجالات الرياضة والألعاب والثقافة والاجتماعات؛ والمشاركة في أنشطة أوقات الفراغ).

لتأسيس الأعمال الحرة في درسدن IQ ويقدم مركز المشورة الخاصة للمهاجرين والمهاجرات بشأن تأسيس الأعمال. ويتلقى الأشخاص المهاجرون هنا في طريقيهم نحو الاستقلالية دعماً ومشورةً مستمرةً وتأهيلاً عند الحاجة لذلك .

● مركز لتأسيس الأعمال الحرة في درسدن IQ

## البطالة

من يصبح عاطلاً أو يكون كذلك فعلاً، يحصل على المساعدة والمعلومات من وكالة العمل. يجب عليك عقب دخول البلاد التسجيل لدى وكالة العمل ولدى مكتب السجل المدني شخصياً وبأسرع ما يمكن (تسجيل البطالة لأول مرة). وتكتسب الحق في الحصول على إعانة بطالة، عندما تعمل خلال الأشهر الأربع والعشرين الأخيرة 360 يوماً مستوجباً للتأمين الإجتماعي داخل الاتحاد الأوروبي. وتتوجّه وكالة العمل بخدماتها التشجيعية والتوسطية المختلفة إلى أرباب العمل من جهة وإلى الراغبين في الحصول على عمل من جهة أخرى. وهي تحاول دمج أكبر عدد من الباحثين عن عمل داخل سوق العمل. وبديهي أن كل إنسان مُطالب بالسعي بشكل شخصي للحصول على فرصة عمل.

أما من ليس لديه حق في الحصول على إعانة بطالة أو انقضى أمد حقه في الحصول عليها أو أن دخله لا يكفي لتدبير أمور معيشته ، يمكنه طلب إعانات لتأمين أموره الحياتية، أو ما تُعرف باسم إعانة البطالة II، لدى مكتب العمل في درسدن. ويُشترط للحصول على إعانة البطالة II، أن تكون لديك إقامتك المعتادة في ألمانيا وأن عمرك يزيد عن 15 عاماً وأنك لم تصل بعد إلى الحاجز العمري لتأمين المعاش القانوني. علاوة على ذلك يلزم عليك من أجل تلقي إعانة البطالة II أن تكون قادراً على العمل ومستحقاً للإعانة من منظور قانون الشؤون الاجتماعية II. وصفة "قادر على العمل" تعني أن بمقدورك العمل لثلاث ساعات على الأقل يومياً. أما المستحق للإعانة هو ذلك الشخص الذي لا يستطيع تدبير قوت يومه أو أن دخله الخاص لا يكفي لذلك.

وفي حالة الأجانب يُشترط إضافةً لما سبق ذكره، أن يكون مسموحاً للشخص ببدء العمل أو يمكن أن يُسمح له بذلك مستقبلاً (انظر فصل تصريح العمل). وإلى جانب الأشخاص القادرين على العمل يحق أيضاً للأقرباء (شركاء الحياة والأطفال القاطنين في المنزل وغير المتزوجين وحتى إتمام سن الخامسة عشر من العمر) الحصول على إعانات اجتماعية. وتلزم مراعاة أن من يقرر الحق في الحصول على الإعانة، أي تلقي إعانة البطالة II، هو مكتب العمل في درسدن، لأنه يُحتمل وجود إعانات اجتماعية أخرى أيضاً لتأمين قوت العيش، يمكن إما أن تُضاف إلى إعانة البطالة II أو تلغي هذه الأخيرة تماماً.

إن من يلزم عليه تسجيل نفسه كعاطل ويبحث عن عمل جديد، فعليه التوجه إلى قسم الاستقبال في وكالة العمل. يستلم الموظفون العاملون هناك استمارة التسجيل كعاطل، ويحصلون على بيانات المتقدم، ويسلمون مستندات الطلب، ويحددون مع المتقدم موعداً أو ينقلونه إلى الجهات المختصة .

● وكالة العمل في درسدن

● مكتب العمل في درسدن

● مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## البحث عن أيدٍ عاملة

إذا كنت تريد تدشين شركة أو الاستقرار في درسدن، عليك الحصول على المشورة. سوف تحصل إلى جانب المعلومات حول تدشين الشركة، أيضاً على معلومات حول قطع الأراضي القابلة للاستخدام وإمكانيات الدعم في هيئة دعم الاقتصاد. علاوةً على ذلك لن يقتصر دور خدمة رب العمل المشتركة بين وكالة العمل ومكتب العمل في درسدن على تقديم المشورة فقط أثناء توطين الأيدي العاملة، وإنما ستساندك أيضاً بالعديد من الخدمات. ويكونُ الشخصُ المحاور لك شخصياً على معرفة بسوق العمل الإقليمي، وسوف يقدم لك المشورة في كل الأسئلة المتعلقة بالتطويع الشخصي لملائمة الوظيفة وينتقي لك من حزمة واسعة من المهن على مستوى ألمانيا.

● وكالة العمل في درسدن

● هيئة دعم الاقتصاد

## بدء عمل خاص والاعتماد على النفس

إن الخدمة الاقتصادية التي تقدمها هيئة دعم الاقتصاد هي توفير شريك محاور لكل المهتمين ببدء عمل خاص والاعتماد على النفس وتوفر لهم جهات اتصال أخرى. يشتمل المعروض من الاستشارات على:

- الاستشارة الأولية بخصوص بدء عمل خاص
- معلومات حول بنية ومحتوى خطة التأسيس
- معلومات ومشورة بشأن وسائل الدعم العامة
- معلومات حول إمكانية المشورة لمؤسسي الأعمال الجديدة
- التوسط في عمليات الاتصال مع الغرف والشبكات المعنية (ومن بينها الهيئات البحثية، والمراكز التكنولوجية وهايكل حضانة الأعمال)
- تقديم الرعاية في السنة الأولى بعد بدء العمل الخاص

● هيئة دعم الاقتصاد

يعتبر مركز المبتدئين التابع لغرفة الصناعات الحرفية في درسدن هو الملتقى الأول لأصحاب الأعمال الجديدة، الذين يخططون لتدشين عمل مستقل في مجال الحرف اليدوية. ويقدم مركزُ المبتدئين الأعمال التالية:

- المشورة والرعاية عند بدء العمل الجديد
- الدعم عند إعداد منهجية التأسيس رعاية المؤسسين من جانب مؤسسة الإقراض
- إعادة الإعمار
- إجراء رسميات التسجيل لدى مركز الاستثمارات الرقمي

● غرفة الصناعات الحرفية في درسدن

سواءً كان المجال هو التجارة أو الفندقية أو الخدمات أو السياحة أو المرور أو الصناعة أو التعمير، فإن خدمة المؤسسين من غرفة الصناعة والتجارة في درسدن تقدم لكم المشورة عند المضيّ قدماً نحو الاستقلال بالنفس وتساعدكم لدى تحرير منهجية الشركة وتطلعكم على إمكانيات التمويل والدعم من الصندوق العام. وتقيم غرفة الصناعة والتجارة فعاليات وندوات حول مختلف الموضوعات المتعلقة بالتأسيس. وكأطلافة داخل الموضوع بقي أسسِة المؤسسين المقامة بانتظام بالفرض.

● غرفة الصناعة والتجارة في درسدن

تُقدِّم الهيئة الاستشارية لرابطة الولاية للمهن الحرة في ساكسونيا المشورة لمؤسسي الأعمال الخاصة والشركات الناشئة في طريقهم نحو الاستقلالية. يشتمل المعروض من الاستشارات على:

- الاستشارة الأولية بخصوص بدء عمل خاص
- معلومات حول بنية ومحتوى خطة التأسيس
- عمليات التدريب
- معلومات ومشورة بشأن وسائل الدعم العامة
- معلومات حول إمكانية المشورة لمؤسسي الأعمال الجديدة
- تقديم الرعاية في السنة الأولى بعد بدء العمل الخاص

● إبطة الولاية للمهن الحرة في ساكسونيا،

الهيئة الاستشارية

## البحث عن عمل

إذا كنت تبحث عن فرصة عمل في درسدن، يمكنك التوجّه هاتفيًا أو شخصيًا أو إلكترونيًا إلى وكالة العمل في درسدن. تعرف وكالة العمل المصانع ورغباتها وتدير على ضوء ذلك حزمة واسعة من عروض العمل هنا تحصل على المشورة من جانب شخص استشاري متخصص حول موقفك المهني وإمكانيات التوسط للحصول على العمل المهني المناسبة لك. إذ يتم التحقق مما إذا كنت بحاجة إلى تصريح عمل خاص أو ما هي الشروط الواجب عليك الوفاء بها كي تحصل على مثل هذا التصريح. أما الطلاب الباحثون عن وظيفة، فيحصلون على المشورة والمساعدة من دائرة التوظيف الطلابي.

● وكالة العمل في درسدن

● دائرة التوظيف الطلابي

Studentische Arbeitsvermittlung STAV e.V.

● مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

تضطلع غرفة الصناعة والتجارة بمهمة الاعتراف بالمؤهلات المهنية في مجالات الصناعة والتجارة والخدمات والمرور والتعمير والفندقة والمطاعم. وتقدّم في غرفة الصناعة والتجارة في درسدن المشورة اللازمة لذلك. وتدعم غرفة الصناعة والتجارة في درسدن مقدّمي الطلبات أثناء تجميع المستندات ولدى تقييم المهنة المرجعية الألمانية وعند ملء استمارة التقديم. علاوة على ذلك تطلع الأشخاص المعنيين بمسار الإجراءات والتكلفة المادية والمدة الزمنية اللازمة.

● غرفة الصناعة والتجارة في درسدن

يجري تقييم المؤهلات الدراسية الأجنبية عن طريق الهيئة المركزية لنظام التعليم الأجنبيّ

(Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen)

وللحصول على معلوماتٍ أوسع حول الموضوع، يرجى زيارة هذا الموقع:

● <http://anabin.kmk.org>

وللحصول على معلومات حول الاعتراف بمؤهلاتكم الأجنبية يمكنك التوجّه إلى الهيئة المعلوماتية والاستشارية لمسائل الاعتراف في ساكسونيا

(Informations- und Beratungsstelle  
Anerkennung Sachsen IBAS)

تقدم لك الهيئة الاستشارية المعلومات حول الموضوعات التالية:

■ هل الحصول على الاعتراف أمر ضروري

أو مساعد؟

■ من المختص بذلك؟

■ ما هي المستندات التي تحتاج إليها؟

■ كم من الوقت تستغرق إجراءات الحصول على

الاعتراف؟ كم يكلف ذلك؟

علاوة على ذلك تقدم الهيئة الاستشارية للمهاجرين ندوات واستشارات حول التوجيه المهني والعمل في ساكسونيا.

● الهيئة المعلوماتية والاستشارية لمسائل الاعتراف في ساكسونيا

تعتبر بوابة "Anerkennung in Deutschland" بمعنى

( الاعتراف في ألمانيا) هي البوابة الرسمية للحكومة الاتحادية لمسائل الاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية.

وتجدون هنا معلومات أخرى:

● [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)

## تصريح العمل

- مكتب السجل المدني، قسم شؤون الجنسية والأجانب، نقطة الخدمة
- وكالة العمل في درسدن
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

يُسمح لك بالعمل في ألمانيا، إذا كنت أجنبيًا، عندما تمتلك تصريحًا بالكوث في البلاد أو يكون مسموحًا لكم بذلك ضمنيًا داخل تصريح الإقامة. ويسري هذا على العمل لدى رب عمل أو على القيام بعمل مستقل، إذ أن مصطلح العمل "Erwerbstätigkeit" يشمل كلا النوعين.

## الاعتراف بالشهادات الأجنبية أو المؤهلات المهنية أو الدبلومات

يجب أن تُترجم الشهادات المُتحصّل عليها من بلد المنشأ على يد مترجمين مطّفين في ساكسونيا أو في ألمانيا وبعد ذلك يُعترف بها من جانب السلطات المعنية في الولاية. والاعتراف بالوثيقة هو جعلها قانونية في ألمانيا. ويجري الاعتراف بالشهادات المدرسية عبر مؤسسة التعليم في ساكسونيا. ويمكن الحصول على استشارات الطالبات لدى المكتب الاستشاري لمسار التعليم داخل مؤسسة التعليم في ساكسونيا.

- المؤسسة التعليمية في ساكسونيا، المكتب الإقليمي في درسدن
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات
- مؤسسة الهجرة للشباب

على خلاف الرأي الرَّائج - ليس هناك اعتراف مهني رسمي من جانب الدولة في الكثير من المجالات. العامل الحاسم هو هدفك المهني: في أي وظيفة تود أن تعمل؟ إذا كنت تريد العمل في مهنة مُعترف بها، فأنت بحاجة إلى تصريح مهني. وفي إطار تصريح العمل هذا سيتم فحص تكافؤ تأهيك المهني الأجنبي مع الوظيفة. وهذا هو "الاعتراف".

إذا كنت تريد العمل في مهنة لا تحتاج إلى تخصص، فيمكنك التقدّم إليها على الفور. ويقرر ربّ العمل ما إذا كانت مؤهلاتك ومعرفتك اللغوية مناسبة للوظيفة أم لا.

وتختص غرف الصناعات الحرفية بالاعتراف بالمؤهلات المهنية للحرف اليدوية.

- غرفة الصناعات الحرفية في درسدن

وفي الكثير من تصاريح الإقامة ينشأ حق العمل لحامل التصريح، مباشرة من القانون نفسه: إذا كنت مستحقًا للجوء أو معترف بكونك لاجئًا، أو إذا كنت متزوجًا من ألمانية أو كنت متزوجة من ألماني، أو أنك أتيت إلى ألمانيا في إطار انتقال العائلة، فإن تصريح الإقامة الخاص بك يشتمل على جملة جانبية مفادها "إمكانية العمل متاحة". وهذا يعني أنه يُسمح لك بمزاولة أي عمل أو مهنة خاصة.

أما إذا كنت تمتلك تصريح إقامة، لكن لسّت من بين المجموعات المذكورة سلفًا، فإن هيئة شؤون الأجانب يمكنها أن تسمح لك بعد انقضاء ثلاث أعوام على الإقامة أو عامين على مزاولة نشاط مهني مستوجب للتأمين الاجتماعي، بالبدء في مزاولة مهمة دون أية محظورات. وقيل انقضاء هذه المدد الزمنية، تحتاج دائرة شؤون الأجانب في أغلب الحالات إلى موافقة وكالة العمل. ويُفترض بهذه الأخيرة أن تصدر موافقتها فقط عندما لا يتوفّر مواطن ألماني ذو أولوية أو مواطن من الاتحاد الأوروبي أو أجانب آخرون ذوي أفضلية لشغل فرصة العمل ("مبدأ الأولوية"). علاوة على ذلك لا يجب أن يكون الراتب المالي أقل من الموظف الألماني في الوظيفة نفسها. وحتى وإن كنت لا تمتلك تصريحًا بالإقامة، وإنما إذن إقامة مؤقت لطلب اللجوء، فيمكنك بدء العمل بعد ثلاثة أشهر من الإقامة في ألمانيا، إذا سُمح لكم بذلك من جانب دائرة شؤون الأجانب. وفي حالة امتلاك وثيقة سماح بالإقامة المؤقتة فإن هذا يحدث أيضًا بعد موافقة دائرة شؤون الأجانب.

# التأهيل المهني ، العمل وضمنان مصدر العيش

## التأهيل المهني

## المساعدات المصاحبة للتأهيل

إذا ما طرأت أثناء التأهيل التشغيلي صعوبات في التعلم، فيمكن الحصول على مساعدة مصاحبة للتأهيل من جانب المكتب الاستشاري المهني في وكالة العمل مجاناً.

ويُفترض بهذه المساعدات أن تحول دون دون الحصول على درجات سيئة في التأهيل المهني أو الانقطاع عن زيارته نهائياً. ولأجل ذلك يمكن تقديم طلب في المكتب الاستشاري المهني في وكالة العمل.

إذا لم تعثر على فرصة تأهيل أو عمل، وتريد أولاً الحصول على توجيه مهني أو تبحث عن آليات تجسير، فأمامك الإمكانات والخيارات التالية:

- الخدمة التطوعية (مثلاً سنة تطوعية للعمل الإجتماعي، سنة تطوعية للعمل البيئي، خدمة التطوع الاتحادية).
- سنة التعليم المهني الأساسي
- سنة التحضير المهني
- الورشة الشبابية (للشباب الصغار لدعم ذوي الإحتياجات الخاصة)
- العمل المؤقت

عند الرغبة في بدء شغل معين أو الانخراط في وظيفة ما أو إجراء تغييرات في الموقف الحياتي لك، يجب على الفور وقبل بدء العمل إطلاع مؤسسة التوسط للحصول على وظيفة الاختصاص ، والمواعيد التي لا تستطيع الوفاء بها، يجب رفضها في الوقت المناسب. تدرج هذه البنود ضمن التزامات الباحث عن فرصة تأهيل أو عمل.

- ☉ وكالة العمل في درسدن
- ☉ المكاتب الاستشارية للشباب العاطلين عن العمل والباحثين عن فرصة للتأهيل
- ☉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات
- ☉ دائرة الهجرة للشباب

تُختبر إمكانيات التدريب أو التأهيل أو إعادة التدريب لوظيفة أخرى من جانب هيئة الاستشارات المهنية أو مؤسسة التوسط للحصول على وظيفة. ومن أجل ذلك يلزم تحديد موعد في وكالة العمل في درسدن. ويمتلك الشباب والبالغون الأصغر من 35 عاماً الإمكانية لاجتياز تأهيل مهني. وترفع الشهادات الجيدة والتصورات الواضحة والاهتمامات المنصبة على المهنة المستقبلية من أسهم الحصول على فرصة تأهيل .

## التقدم لوظيفة

توفّر وكالة العمل في درسدن على مسافات زمنية محددة الإمكانية للمشاركة في التدريب على كُيفية التقديم لوظيفة. وتجدون مواعيد ذلك تحت الرابط:

[www.arbeitsagentur.de/](http://www.arbeitsagentur.de/) ☉  
dresden-berufsberatung

يمكن التكلّف بتكاليف الأوراق المطلوبة للتقدم للوظيفة ومصروفات التنقلات اللازمة لذلك وفق شروط محدّدة فقط. ويجب تقديم الطلب في الوقت المناسب قبل بدء التقديم على الوظيفة في وكالة العمل في درسدن .

## مكتبة ساكسونيا الوطنية

وإلى جانب المكتبات المدينية الموجودة في درسدن، هناك أيضًا مكتبة ساكسونيا الوطنية - المكتبة الوطنية ومكتبة الجامعة. ولا يستلزم استخدام المكتبة دفع أية نفقات. وبالنسبة للطلاب تعتبر هي في الغالب المحطة الأولى لعمل الأبحاث .

● مكتبة ساكسونيا الوطنية - المكتبة الوطنية  
ومكتبة الجامعة درسدن (SLUB)

## دعم فردي طبقاً للقانون الاتحادي لدعم التعليم

يمكن في حالة المدارس المستمرة بعد الصف العاشر، والمدارس المهنية المتخصصة والمدارس الثانوية المتخصصة ومدارس المسار التعليمي الثاني والمدارس المتخصصة الأعلى مرتبة والكليات، وفق شروط محددة، ضمان دعم مالي تبعاً للقانون الاتحادي لدعم التعليم. ويمكن تقديم طلب بهذا الصدد لدى المكتب المختص بدعم التأهيل .

- دائرة شؤون الشباب في درسدن، قسم هيئات المساندة والوصاية والرعاية، تخصص دعم التأهيل (للملزمين بالتعليم)
- دائرة شؤون الطلبة درسدن، مكتب الخدمة (للطلاب)
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات
- مؤسسة الهجرة للشباب

## مدرسة درسدن الشعبية

تقدم جامعة درسدن الشعبية باقةً تعليمية شاملة بمقابل مادي في فترة ما بعد الظهر والفترة المسائية، والتي يمكن للصبيان والبالغين وكبار السن الاستفادة منها بالقدر نفسه. لكن لا يمكن الحصول على درجات أكاديمية ودبلومات. تحصلون على برنامج الفصل الدراسي مجاناً في المدرسة الشعبية نفسها وفي المجالس البلدية ومكاتب الاستشارة الاجتماعية للمواطنين والمكاتب ومحلات بيع الكتب .

- مدرسة درسدن الشعبية

## المكتبات

تحتضن درسدن شبكة متنوعة متفرعة من المكتبات العامة والعلمية. وللاستفادة من محتوى مكتبة ما، يمكنكم التسجيل لديها. تُفرض نظير ذلك مصروفات اشتراك يلزم دفعها سنوياً. تحصلون في المقابل على بطاقة هوية خاصة من المكتبة، يمكنكم من خلالها استعارة وسائط إعلامية مجاناً، كما يمكنكم أيضاً الاستفادة مما تقدمه المكتبة من داخل مقرها .

## المكتبات المدنية

تكوّن المكتبات التابعة لمدينة درسدن شبكةً من 23 مكتبة، يُقدّم فيها حوالي 745000 وسيط إعلامي. ويُعتبر الدعم التعليمي، هو المهمة الأكثر أهميةً للمكتبات المدنية، سواءً من ناحية الإقبال عليها أو من ناحية الأهمية الاجتماعية. يحتضن مركزُ التجارة العالمي المكتبة الرئيسية ومكتبة الموسيقى ومجال المعيشة حول موضوع "السفر". وتستضيف قاعة القراءة في المكتبة الرئيسية ومكتبة الموسيقى فعاليات من الطراز المرموق. أما مكتبة الشباب [medi@age](mailto:medi@age) فتقع في أفضل موقع من المدينة - وهي مشروعٌ يحظى أيضاً باهتمام بالغٍ حتى خارج حدود ألمانيا. إضافةً إلى ما سبق هناك مكتبة 19 مكتبة موزعة على أحياء المدينة، إلى جانب حديثة متنقلة، والعمل المكتبي الاجتماعي مع خدمة منزل الكتب والمكتب الفرعي الافتراضي eBibo. وتحتوي المكتبات المدنية أيضاً على خدمات الإنترنت عبر شبكة اتصال لاسلكية وماكينة تصوير بالألوان وطابعة. ويمكنك إلقاء نظرة عامة وشاملة على كامل ما تقدمه المكتبات المدنية، وشروط الاستخدام، ومصروفات الاشتراك، والعناوين، ومواعيد العمل ونقاط توقف المكتبة المتنقلة، من خلال شبكة الإنترنت عبر الرابط:

- [www.bibo-dresden.de](http://www.bibo-dresden.de)

- المكتبات المدنية في درسدن



## الدراسة

في درسدن هناك 45000 طالب وطالبة مسجلين، منها ما يزيد عن 37000 في الجامعة التقنية في درسدن، وهي أكبر جامعة في ولاية ساكسونيا. وفي درسدن أيضاً تمكن دراسة كل المقررات التخصصية تقريباً بلا استثناء.

ويُشترط للدراسة في ألمانيا الحصول على شهادة معادلة لشهادة الثانوية Abitur (شهادة إتمام المدرسة الثانوية أو اجتياز اختبار القبول في كلية) ومعرفة كافية باللغة الألمانية مثبتة بشهادة (المرحلة المتوسطة على الأقل).

عندما لا تكفي شهادة إتمام المدرسة، فلا بد من اجتياز فصلين دراسيين في كلية الدولة للدراسات- ساكسونيا في لايبزج (دون نفقات مالية) أو بناء على الرغبة لدى كلية دراسات معهد الدراسات العليا في درسدن (يلزم دفع نفقات). ولأجل ذلك يلزم اجتياز اختبار قبول. وللحصول على المشورة والخدمة حول موضوع الدراسة تجدون هنا ما يفيدكم:

جامعة درسدن التقنية، مكتب التبادل

الأكاديمي الدولي

معهد الدراسات العليا

دائرة شؤون الطلبة في درسدن، مكتب الخدمة

مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

إذا كنتم من رعايا إحدى الدول الأخرى، فإنه يلزم عليكم قبل دخول البلاد الاجتهاد للحصول على مقعد للتأهيل أو الدراسة. وعند الموافقة على طلبكم يمكنكم طلب فيزا من إحدى جهات التمثيل الألمانية المختصة في الخارج.

مركز ترحيب الجامعة التقنية درسدن

وحول التأهيل المهني والدراسي تُقام إلى جانب معرض "KarriereStart" (إبدأ حياتك المهنية)، الذي يُنظم في يناير من كل عام، فعالياتٌ عديدة ومعارض وبيورصات تسويقية. هنا يمكنكم الاستعلام وعقد الاتصالات واستكشاف ميولك وقدراتك. يمكنكم إلقاء نظرة عامة على إمكانيات التوجيه المهني والدراسي في الرابط:

[www.bildungsmarkt-dresden.de](http://www.bildungsmarkt-dresden.de)

عنوان Veranstaltungen vor Ort

(الفعاليات المقامة محلياً)

ومن أجل توجيه المهاجرين الشباب هناك علاوةً على ذلك منتدى إلكتروني مُعدُّ بشكل خاص لهذا الغرض:

[aumil.de](http://aumil.de)

## التأهيل المهني المزدوج

تقدّم غرفة الصناعة والتجارة مشورات حول التأهيل والتدريب على سبيل المثال في الصناعة والتجارة والخدمات والمرور والتعمير والفندقة والمطاعم. وغرفة الصناعات الحرفية تقدّم المشورة في مجال الحرف المهنية. كلتا الغرفتين تقدمان إلى جانب التوجيه المهني خدمة "الوساطة الملائمة".

غرفة الصناعات الحرفية في درسدن

غرفة الصناعة والتجارة في درسدن

## التأهيل المهني المدرسي

يتم تعلّم بعض المهن في المجال الاجتماعي أو التمرضي أو التجاري أو التقني طيلة الوقت في المدرسة، أي من دون العمل في شركة ما. ويوجد المكتب الاستشاري لفرص التأهيل مباشرةً في المدارس المهنية.

<http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de>

خدمة للشباب المهجر

يمكنك أيضاً الاستفادة من المشورة التعليمية والتواصل مع منسقة الهجرة والاندماج في المؤسسة التعليمية في ساكسونيا.

● المؤسسة التعليمية في ساكسونيا، المكتب الإقليمي في درسدن،  
Friederike.Haendler@sbad.smk.sachsen.de

## الشراكات في مجال التعليم

إذا لم يكن التعلم في المدرسة أو اكتساب اللغة أو الحصول على التوجيه في البيئة الحياتية الجديدة أمراً سهلاً على أطفالكم أو صبيانكم، فإن الشركاء التعليميين الشرفيين في مكتب شؤون الأجانب في درسدن يسعدون بمساعدتكم.

● مكتب شؤون الأجانب، الشراكات في مجال التعليم

## التوجيه الدراسي والمهني – التأهيل والدراسة

ما هي الوظائف أو طرق التأهيل أو إمكانيات الدراسة المتاحة الآن؟ ما هي الوظيفة أو التأهيل أو الدراسة المناسبة لي وما هي الشروط الواجب علي الوفاء بها في مقابل ذلك؟ كيف ومتى وأين يمكنني التقدم لإحدى هذه الفرص؟

تعمل مدارس درسدن من أجل التوجيه المهني والدراسي المستهدف بتعاون وثيق مع مكتب الاستشارات المهنية في درسدن. وفي ذلك يُستخدم في بعض المدارس أيضاً جواز اختيار الوظيفة. يُمكن للمهاجرين الاستفادة من حزمة تكميلية خاصة.

ويواصل قسم الاستشارات المهنية والدراسية في وكالة العمل في درسدن تقديم المعونة – باستقلالية وحيادية ومجاناً – من خلال استشارات خاصة حول التأهيل والدراسة، وفعاليات توجيهية نحو سوق العمل في المدارس، ومحاضرات وندوات في مركز المعلومات مع إمكانيات للتحقق من مدى الملاءمة (BiZ)، المهني للوظيفة مع تقديم فرص تأهيل وتدريب مباشرة.

● وكالة العمل في درسدن، الاستشارة المهنية (BiZ) مركز المعلومات المهني

تُتاح المعلومات حول أنواع المدارس ومسارات التعليم، وإمكانيات التأهيل على السيرفر التعليمي. وتقدم دائرة الهجرة للشباب أيضاً معلومات سواء للبالغين وكذلك يقدم المكتب الاستشاري التعليمي في مدرسة درسدن الشعبية المعلومات اللازمة.

● www.bildung.sachsen.de

● دائرة الهجرة للشباب

● المكتب الاستشاري التعليمي في مدرسة درسدن الشعبية

## مدرسة غير حكومية عامة – مدرسة درسدن الدولية

تأسست مدرسة درسدن الدولية في العام 1996. تستند الخطة التعليمية فيها على برنامج البكالوريوس الدولي وفلسفته. تقوم كفاءات تدريسية دولية بالتدريس للتلاميذ بدايةً من صفوف الرعاية اليومية للأطفال (بداءً من السنة الأولى) وحتى الصف 12 في صفوف صغيرة. لغة التدريس والتعامل هي اللغة الإنجليزية. يتم دعم الأطفال غير الناطقين باللغة الإنجليزية بشكل خاص. وتقدم مدرسة اليوم الكامل الدولية برنامجاً قوياً لدعم وتطوير المعرفة اللغوية. ويُنظم "يوم الباب المفتوح" لعدة مرات في العام.

● مدرسة درسدن الدولية

## الصف التحضيري

## التدريس باللغة الأم

يُنظر إلى المعرفة اللغوية لدى الأطفال، الذين ترعرعوا مزدوجي اللغة أو أكثر من ذلك، على أنها موهبة ويجري دعمها على أفضل وجه ممكن. لذلك تقدم ولاية ساكسونيا الحرة لهؤلاء الأطفال اختياريًا تدريسًا باللغة الأم مثلًا (بالعربية، البلغارية، الصينية، الإيطالية، الفارسية البولندية، الروسية، الإسبانية، التركية، الفيتنامية).

يزور كل التلاميذ من مختلف الجنسيات، والذين لا يعرفون اللغة الألمانية أو لا يجيدونها بما يكفي، صفًا تحضيريًا في البداية. هنا يتعلم التلاميذ والصبيان اللغة الألمانية كلغة ثانية ويتم تجهيزهم لدخول الصف النظامي في المرحلة الدراسية المناسبة لعمرهم. وأثناء ذلك يصاحب مدرس مشرف التلاميذ والصبيان في طريقهم نحو الاندماج المدرسي والاجتماعي.

- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات
- مؤسسة الهجرة للشباب

## المدارس البلدية

إن الذهاب إلى مدرسة بلدية لا يستوجب نفقات. يتعلم في الصف الواحد 20 إلى 30 صبي وفتاة. ويكون مدرس الصف هو الشخص المحاور لكل التلاميذ وأولياء أمورهم. ويقدم المدرس الاستشاري أو أعضاء هيئة التدريس الثقات بجانب المستشار الاجتماعي المساعدة والدعم أو ينصحون بدروس إضافية، عند الحاجة.

تستغرق الحصة المدرسية 45 دقيقة. يبدأ اليوم الدراسي بين 7.30 و 8.00 وينتهي عند الظهيرة أو ما بعدها. وتُقدّم وجبات غداء للتلاميذ في كل المدارس. بالنسبة لأطفال المدرسة الابتدائية يتوفر Hort للرعاية بعد اليوم الدراسي يُشرف فيه مشرفون تربويون على إنجاز الواجبات البيتية وملء وقت الفراغ بالعباب ونشاطات ترفيهية. فوق هذا هناك إمكانيات للرعاية طيلة اليوم. وهنا أيضًا توجد عروض لقضاء أوقات الفراغ إضافة إلى اليوم المدرسي النظامي.

مما سبق نصل إلى أن العاصمة الإقليمية درسدن تتوفر على عدد كبير من المدارس. يمكن الحصول على المعلومات عبر الرابط الإلكتروني

www.dresden.de/schulen

وهو موقع إلكتروني يعرض أهم المعلومات عن مدارس مدينة درسدن ويتيح للزائر إمكانية البحث عن نوع المدرسة أو الحي والبروقايل التعريفي. إذا لم تكن المدرسة المرغوبة تقع بالقرب من مقر السكن والطريق إليها طويلة جدًا، فيمقدور التلاميذ استخدام وسائل المواصلات العامة بأسعار مخفضة.

- هيئة الإدارة المدرسية، قسم التنظيم المدرسي، تخصص رعاية التلاميذ/إدارة التعاقدات

## الاندماج تدريجيًا

بعد انقضاء ما بين أربعة إلى ستة أسابيع يزور تلاميذ الصف التحضيري لأول مرة الصف النظامي المستقبلي لهم لعدة ساعات. وعند اختيار المواد تُراعى اهتماماتهم وميولهم الخاصة من أجل تسهيل بدايتهم الدراسية. وكلما تطور التواصل مع التلاميذ وتثبتت المعرفة باللغة الألمانية أكثر فأكثر، تزداد مدة الحضور في الصف النظامي. وتُصاغ المرحلة الانتقالية إلى غاية الوصول إلى الاندماج الكامل بشكل فردي يناسب كل تلميذ وغالبًا ما تنتهي بعد عام دراسي واحد. بعد ذلك يتعلم التلاميذ وفق جدول الحصص الاعتيادي ويحصلون على درجات أيضًا. ثم يُستأنف المسار المدرسي بالفرص نفسها المتاحة أمام التلاميذ الآخرين. إلى هذا يُقدّم المدرس المشرف المشورة حول إمكانيات الدعم الإضافية (مثل مواصلة تعلم اللغة الألمانية).

وتوجد في درسدن أيضًا مدارس تُقدّم تعليمًا معمقًا للغات الأجنبية. ويكون الحصول على شهادات دولية ممكنًا في هذه المدارس:

- مدرسة رومان رولان الثانوية في درسدن  
Romain-Rolland-Gymnasium Dresden
- مدرسة برتولت بريشت الثانوية في درسدن  
Bertolt-Brecht-Gymnasium Dresden

## المدرسة الابتدائية (مرحلة الصفوف 1 - 4):

يتمام المدرسة من الطريق التعليمي الثاني يتيح هذا النظام التعليمي إتماماً للدراسة المدرسية (المدارس: المدرسة الثانوية المسائية، المدرسة الثانوية المتخصصة، الكلية) لاحقاً.

يزورها كل الأطفال المزمين بالدراسة. في الصف الرابع يحصل أطفال المدرسة على توصية تعليمية لدخول المدرسة الثانوية العادية Oberschule أو المدرسة الثانوية Gymnasium.

## المدرسة الابتدائية (مرحلة الصفوف 5 - 10/9):

ينطبق التعليم الإجباري الحكومي على كل الأطفال والصبان، الذين يسكنون في ولاية ساكسونيا الحرة. ويمتد هذا التعليم الإلزامي ليشمل الذهاب المنتظم إلى الصف المدرسي والفعاليات الملزمة في المدرسة.

تقدم للتلاميذ تعليمًا عامًا وتمهيدًا للوظيفة. يمكن الحصول في نهاية المرحلة الصفية التاسعة على شهادة إتمام المدرسة الأساسية أو شهادة إتمام المدرسة الأساسية المؤهلة وفي نهاية المرحلة الصفية العاشرة شهادة إتمام المدرسة المتوسطة .

## المدرسة الثانوية Gymnasium

### (مرحلة الصفوف 5 - 12):

يتعين على أولياء الأمور تسجيل أطفالهم المزمين بالدراسة للوفاء بالالتزام المدرسي.   
المؤسسة التعليمية في ساكسونيا، المكتب الإقليمي درسدن، قسم 2 - المدارس

يمكن من خلال الدراسة العامة المعمقة اجتياز المرحلة الثانوية Abitur، والتي تتيح الدخول إلى الكليات المتخصصة والجامعة.

### مدرسة ذوي الإحتياجات الخاصة:

يلزم من أجل التسجيل للحضور المدرسي تقديم بطاقة الهوية أو جواز السفر للشخص المَحُول بحضانة الطفل، وشهادة ميلاد الطفل، وأخر شهادة مدرسية حصل عليها الطفل في بلده الأصلي في حالة زيارته المدرسة قبل المجيء إلى ألمانيا .

تلاميذ المدارس ذوو سمات خاصة في التطور يمكن دعمهم في المدارس ذات الاهتمام بذوي الإحتياجات الخاصة. وفي الغالب يكون إدخالهم إلى المدارس التعليمية العامة ممكنًا.

### مدرسة التدريب المهني:

تزوّد المؤسسة التعليمية في ساكسونيا، المكتب الإقليمي درسدن، أولياء الأمور والأطفال حول إمكانيات التعليم في ولاية ساكسونيا الحرة وتقدم لهم المشورة بشكل فرديّ حول المسار التعليمي في المدرسة. علاوةً على ذلك تفحص الكوادر المختصة ما إذا كانت هناك ضرورة لزيارة صف تحضيري وما إذا كانت هناك رغبة في دعم لغة الطفل الأم من عدمه.

يمكن في المدارس المهنية وفي إطار عملية تأهيل مزدوجة بالتعاون مع إحدى الشركات الحصول على مؤهل وظيفي. وغالبًا ما تجمع المدارس المهنية والمدارس المتخصصة والمدارس الثانوية المتخصصة والمدارس الثانوية البريطانية المهنية والمدارس المتخصصة تحت اسم مراكز التعليم المهنية.

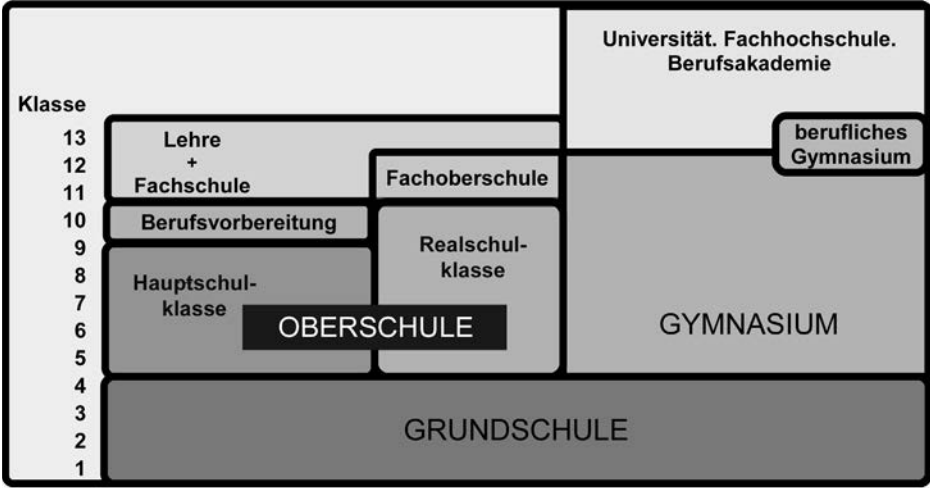
## المدرسة الثانوية المهنية

### (مرحلة الصفوف 11 - 13):

يمكن الحصول على شهادة الثانوية Abitur بعد اجتياز تأهيل كامل الوقت لمدة ثلاث سنوات. وتعتبر الدرجات الجيدة في مدرسة تعليم عامة أو في التأهيل المهني شرطاً للدخول إلى هذا النوع من المدارس.

# النظام المدرسي والتأهيلي في ساكسونيا

تختلف طرق التأهيل في ألمانيا عنها في الدول الأخرى. لكن أيضاً داخل ألمانيا هناك اختلافات في نظام التعليم بين الولايات الاتحادية المختلفة. ففي ساكسونيا هناك نظام تعليمي ذو شقين.



## المراحل التعليمية في المدرسة

- الصف السابع: (في المدرسة الثانوية Gymnasium) يرجع القرار إلى البروفایل الشخصي (الأداء الموسيقي واللغوي والإنجاز العلوم الطبيعية)
- الصف التاسع: (في المدرسة الثانوية العادية Oberschule) مع متوسط درجات جيد يحصل التلاميذ على شهادة لإتمام المدرسة الأساسية، في حالة اجتياز اختبار ينالون شهادة إتمام المدرسة الأساسية
- الصف العاشر: (في المدرسة الثانوية العادية Oberschule) إتمام المدرسة المتوسطة (مع اختبار)
- الصف الثاني عشر: (في المدرسة الثانوية Gymnasium) مع اختبار الثانوية العلة
- الصف الثالث عشر فيما ذكر أعلاه: (فقط في الثانوية الثانوية العلة المهنية) مع اختبار
- الصفوف من الأول إلى الرابع: المدرسة الابتدائية لكل الأطفال Grundschule
- الصف الرابع: يرجع القرار حول نوع المدرسة اللاحق إلى أداء الطالب (المدرسة الثانوية Gymnasium أو المدرسة الثانوية العادية Oberschule)
- الصفان الخامس/السادس: المرحلة التوجيهية، هنا يكون التبديل بين المدرسة الثانوية العادية Oberschule ومدرسة الثانوية Gymnasium ممكناً
- الصف السادس: (في المدرسة الثانوية العادية Oberschule) يرجع القرار إلى البروفایل الشخصي (صف المدرسة الأساسية Hauptschule أو صف المدرسة المتوسطة (Realschule)

## التعليم في السن الصغيرة داخل مراكز الرعاية اليومية للأطفال

ويُطلب الحصول على مقعد في الحضانة أو الروضة أو مقر الرعاية اليومية للأطفال من المنشأة المعنية بالرعاية اليومية للأطفال. ويتم تقديم الطلب من خلال شبكة الإنترنت عبر بوابة أولياء الأمور على الرابط

[www.dresden.de/kita-anmeldung](http://www.dresden.de/kita-anmeldung)

أو بالتقدم شخصياً إلى جهة الاستشارة والتواصل لمنشآت الرعاية اليومية للأطفال ذات الصلة داخل مبنى البلدية. ويشارك أولياء الأمور بشكل نسبي في تحمل نفقات الرعاية اليومية للأطفال. وتتباين هذه النفقات في قيمتها وتتوقف على نمط الرعاية وفترة الرعاية المختارة. وتوجد صحيفة معلوماتية حول المبالغ الواجب على أولياء الأمور دفعها. يمكن لأولياء الأمور ذوي الأطفال الكثر والعائلين المفردين والأسر ذات الدخل المنخفض الحصول على تخفيض أو إعفاء من الحصة المالية لأولياء الأمور من دائرة الإشتراكات الشهرية لمنشآت الرعاية اليومية للأطفال داخل مبنى البلدية. ويمكن التقدم بطلب الحصول على تخفيض الأموال المخصصة للطعام في مصلحة الشؤون الاجتماعية.

- منشآت الرعاية اليومية للأطفال ذات الملكية الخاصة، مقر الاستشارة والتوصيل
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

يوجد نظام تعليم ورعاية شامل للأطفال داخل مؤسسات العناية اليومية للأطفال وأيضاً في منشآت الرعاية اليومية للأطفال. ويرتكز التعليم في السن الصغيرة داخل مراكز الرعاية اليومية للأطفال على نظام التعليم المتبع في ولاية ساكسونيا. يوجد كتيب إرشادي للأباء حول نظام التعليم المتبع في ولاية ساكسونيا بلغات مختلفة. ويمكنكم إلقاء نظرة عامة وشاملة على أشكال وعروض الرعاية اليومية للأطفال من خلال شبكة الإنترنت عبر الرابط:

[www.dresden.de/kita](http://www.dresden.de/kita)

[www.dresden.de/kindertagesstaetten](http://www.dresden.de/kindertagesstaetten)

يمكن للأطفال ابتداءً من سن ٣ من العمر زيارة حضانة أو روضة أطفال (مع حضانة) أو مقر للعناية اليومية للأطفال. مع إتمام السنة الأولى من حياة الطفل يحق له الحصول على مكان في مركز للرعاية.

في سن الثلاث سنوات وحتى بداية المدرسة يستطيع الأطفال ارتياد روضة أطفال. هناك يتواصل الأطفال مع رفاق من فئتهم العمرية ويمكنهم العثور على أصدقاء . وبطريقة مناسبة يمكنهم تعلم اللغة الألمانية بالألعاب، واللعب والتجريب، وتطوير الثقة بالنفس والاعتماد على الذات. أما أطفال المدارس حتى الصف الرابع فيمكنهم قبل اليوم الدراسي وبعده ارتياد "مأوى" [يعني برعاية الأطفال وتطوير أهتماماتهم]، والذي يوجد في الغالب داخل مبنى المدرسة. في المأوى يُتاح للأطفال فرصة مواصلة تطوير كفاءاتهم اللغوية ومعرفة موضوعات تعليمية شيقة واللعب والحصول على المساعدة في عمل الواجبات المنزلية. واستكمالاً لذلك تقدم كثير من المدارس أيضاً عروضاً للاستضافة طيلة اليوم.

أما إذا كان الأمرُ يتعلق باختلالِ صحِّيِ جسيم لا يهدد حياة الشخص، فتوجَّهوا ثم - حسب نوع الحالة الطارئة - إلى خدمات الطوارئ التالية:

④ وحدة الطوارئ لأطباء التأمين الصحي،

الأطباء العامين، أطباء الأطفال،

رقم هاتف 19292 ، من الاثنين إلى الجمعة:

من الساعة 19 إلى الساعة 23 ؛ السبت والأحد

والعطلات الرسمية: من الساعة 8 إلى الساعة 23

④ وحدة الطوارئ لأطباء العيون،

رقم هاتف 19292

عيادة مدينة درسدن فريدريششتادت، المدخل

من تقاطع شارع برويرجاسه Bräuer-gasse

مع شارع زمينارشتراسه Seminarstraße،

من الاثنين إلى الخميس: من الساعة 19 إلى

الساعة 7 ، الجمعة الساعة 19 إلى الاثنين

الساعة 7 باستمرار

④ الأنف والأذن والحنجرة - خدمة الطوارئ الطبية،

رقم هاتف 19292

عيادة مدينة درسدن فريدريششتادت، المدخل

من تقاطع شارع برويرجاسه Bräuer-gasse

مع شارع زمينارشتراسه Seminarstraße،

من الاثنين إلى الخميس: من الساعة 19 إلى

الساعة 7 ، الجمعة الساعة 19 إلى الاثنين

④ وحدة الطوارئ الجراحية، رقم هاتف 19292

العيادة الجامعية 28 ، شارع فيدلرشتراسه

Fiedlerstraße: رقم 25 ، من الاثنين إلى

الجمعة من الساعة 19 إلى الساعة 23 ؛

السبت والأحد والعطلات الرسمية:

من الساعة 8 إلى الساعة 23

من الساعة 23 إلى الساعة 8 توجَّه رجاءً إلى

الأقسام الجراحية في المستشفيات التالية:

مستشفى Diakonissenkrankenhaus،

مستشفى سانت جوزيف، عيادة مدينة درسدن

فريدريششتادت، عيادة مدينة درسدن نويشتادت.

④ وحدة الاستقبال لأطباء الأسنان،

رقم هاتف 4583670

إذا ما وقعت حالة طارئة، لا ترتبط بخطر مباشر يهدد

حياة المصاب، لكنها تستدعي نقل الشخص إلى

مستشفى على الفور (مثلاً في حالة الولادة)، فعليكم

حينها الاتصال بالجهات التالية

④ وحدة إسعاف المرضى، رقم هاتف 19222.

عند وجود حالة وفاة اتصل على الفور بما يلي

④ هيئة المدافن قي المدينة،

رقم هاتف 4393600.

تحصلون على المعونة في الحالات النفسية الطارئة

(بشكل يضمن الكتمان أيضاً) من خلال

④ خدمة هاتف الثقة، رقم هاتف 8041616

من الاثنين إلى الأحد: من الساعة 17 إلى

الساعة 23.

يمكنكم الوصول إلى الشرطة عبر رقم الهاتف 110.

يمكنكم الوصول إلى قوات الإطفاء عبر رقم الهاتف

.112

## عيادة حالات الصدمات النفسية

يعود الغرض من تأسيس عيادة حالات الصدمات النفسية

إلى الأشخاص الذين يعانون من تبعات خبرات وتجارب

صادمة. إلى جانب التشخيص المفصَّل يتم إرشادكم إلى

خطوات العلاج الأولية واستخدام تقنيات تساعد على

إعادة التوازن للشخص المعني وتقديم المشورة بشأن

الإمكانيات العلاجية.

④ عيادة حالات الصدمات، رقم هاتف 41726750

# الصحة والرعاية الطبية

## زيارة الطبيب والتأمين الصحي الحمل

في حالة وجود أسئلة ومشكلات أثناء مرحلة الحمل أو بعدها، يمكن للجهات المذكورة أدناه أن تقدّم المساعدة بالمشورة: في حالة المشكلات المالية، طلب مساعدات مالية (إعانة الأطفال، علاوة الآباء)، مشكلات في الدراسة أو تأهيل الطفل، الاستعداد للولادة وتولّي دور الأمومة، المسائل الصحية، الخلاف حول الحمل، أسئلة حول منع الحمل.

● المراكز الاستشارية للأمهات الحوامل

## وحدات حالات الطوارئ

الحالة الطارئة هي اختلال صحيّ جسيم وعسير، يتعيّن معالجته على الفور فقد تؤدي إلى تأثيرات سلبية على الصحة ربما تهدد حياة الشخص. عندما ترون أن هناك خطرًا مباشر على حياة الأشخاص، اطلبوا على الفور

● خدمة الإنقاذ الفوري التابعة لقوات الإطفاء، على رقم هاتف 112.

في ألمانيا يجب أن تمتلك تأمينًا صحيًا - حتى وإن لم تكن مريضًا. فبدون تأمين سيتعين عليك دفع الكثير من الأموال مقابل استشارة الطبيب والحصول على الأدوية. هنا شركات عامة وأخرى خاصة للتأمين الصحي. يمكنك الاستعلام عن المبالغ المالية المدفوعة وتعريفات شركات التأمين الصحي عن طريق زيارة مقرات عملهم أو من مواقع الإنترنت ذات الصلة. وفي الوقت الذي يتقاضى فيه الشخص إعانة البطالة، يظل مثله مثل الشخص العامل، مستحقًا للتأمين الصحي الحكومي. ويمكن التأمين على أفراد العائلة، الذين ليس لهم مصدر دخل خاص، من خلال تقديم طلب بذلك. وبالنسبة لمن يتلقى إعانات من دائرة الشؤون الاجتماعية حسب قانون الشؤون الاجتماعية XII ولا يمكنه التأمين على نفسه ضمن الأسرة أو بشكل فردي، فإن بمقدوره عن طريق ما تُعرف باسم العضوية الاستثنائية الحصول على إعانات من التأمين الصحي.

يحصل كل فرد في العائلة على بطاقة شريحة يلزم عليه تقديمها أثناء استشارات الطبيب. ويلزم دفع نفقات إضافية نظير عمليات العلاج في العيادة ومقابل المواد العلاجية في حالة رعاية المرضى منزليًا ونظير رسوم النقل من وإلى المستشفى. وتبلغ النفقات الإضافية نظير الأدوية على سبيل المثال ما بين خمسة وعشرة يورو، إلا أنها لا تزيد أبدًا عن تكاليف الدواء نفسه. ويكمن إمكانية التحرر من النفقات الإضافية ولكن حين توفر شروط محددة.

● مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات



عند حدوث مشكلات من جانب الأطفال أو الصبيان داخل العائلة أو مع الوضع الإجمالي العام في ألمانيا أو من جانب الآباء عند تربية أطفالهم، تكفل دائرة شؤون الشباب مساعدةً تربوية للعائلات والصبيان. وبالنسبة للصبيان الذين يعانون من مشكلات كبيرة في المدرسة أو في منزل العائلة أو مع أنفسهم، يمكنهم من خلال دائرة شؤون الشباب طلب الاستعانة بمستشار تربوي. والمستشار التربوي هو شخص متخصص يقدم الدعم والمعونة بشكل خاص للشباب صغار السن في كيفية التعامل مع البيئة المحيطة بهم.

- ☉ دائرة شؤون الشباب، قسم الخدمات الاجتماعية العامة
- ☉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

يستطيع الآباء أو الأمهات العائلون بمفردهم، والذين يتلقون من شريك الأبوة الآخر مبلغ ضئيل للإعالة أو لا يتلقون مطلقاً، الحصول على إعالة من الدولة. ويمكن الاستفادة من هذه الإعانة لمدة ست سنوات بحد أقصى (طالما لم يكمل الطفل سن الثانية عشر من عمره). وللحصول على هذه الإعانة المادية يلزم تقديم طلب إلى دائرة شؤون الشباب

- ☉ قسم هيئات المساندة والوصاية والرعاية، تخصص شؤون علاوة الإعالة/جهة الدعاوى القضائية
- ☉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## الرعاية اليومية المكتملة للأطفال

استكمالاً لفكرة مراكز الرعاية اليومية للأطفال توجد إمكانية رعاية الطفل داخل منزل الأشخاص الذين يحق لهم حضانة الطفل سواءً بعد مواعيد عمل مركز الرعاية اليومية للأطفال أو قبلها. وللاستفادة من ذلك يجب توفر أسباب مهمة، منها على سبيل المثال الانخراط في وظيفة وإثبات ذلك عند تقديم الطلب. في حالة الاحتياجات الخاصة يمكن طلب رعاية مطوّلة شاملة لليوم بأكمله داخل شقة الأشخاص الذين يحق لهم حضانة الطفل.

## المراكز الاستشارية للأطفال والشباب والآباء

تتوفّر إمكانية لتقديم المشورة للأطفال والشباب وأصدقائهم والآباء والأمهات والأجداد وأفراد العائلة عندما تنشأ نزاعات على سبيل المثال أو تكون عملية التربية صعبة أو تهدد الأسرة بالانفصال والطلاق، أو تبرز مواقف لا حل لها، أو تظهر نقاط جسدية ملفتة للنظر، أو بروز مشاكل في الرعاية اليومية للأطفال أو في المدرسة أو في التدريب، أو تكون ضرورية عند التعرض للاستغلال الجنسي أو العنف، ويكون الحديث بشأنها لاحقاً أمراً واجباً. تكون الاستشارات مجانية وسرية. وإلى جانب المشورة التربوية الاجتماعية والنفسية تتوفر أيضاً خدمات علاجية.

- ☉ دائرة شؤون الشباب، قسم الخدمات الاجتماعية العامة
- ☉ دائرة شؤون الشباب، قسم الخدمات الاجتماعية الخاصة، المراكز الاستشارية للتربية
- ☉ المراكز الاستشارية للتربية ذات الملكية الخاصة
- ☉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

- ☉ منشآت الرعاية اليومية للأطفال ذات الملكية الخاصة، مجال الرعاية اليومية للأطفال
- ☉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## دائرة الأحوال المدنية

## علاوة الآباء وبدل التربية

يمكن ضمان الحصول على علاوة الآباء بمجرد ميلاد الطفل وحتى نهاية الشهر الرابع عشر من حياته . إضافة إلى علاوة الآباء يمكن تقديم طلب للحصول على بدل التربية من ميزانية الولاية الاتحادية. يمكن تقديم طلب علاوة الآباء بأثر رجعي لمدة ثلاثة أشهر بدل التربية بأثر رجعي لشهر واحد. إلى ما سبق تُضاف إمكانية طلب إعانة رعاية الأطفال، وهي الإعانة التي يمكن صرفها بالأساس بدءاً من الشهر الخامس عشر للطفل ولمدة 22 شهراً من حياة الطفل. وتُكفل إعانة رعاية الأطفال فقط للأشهر الثلاثة الأخيرة من حياة الطفل قبل تقديم الطلب.

- دائرة شؤون الشباب، قسم هيئات المساندة والوصاية
- الرعاية، تخصص علاوة الآباء/بدل التربية
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

في دائرة الأحوال المدنية تُنفذ كل التوثيق والتسجيلات الخاصة بالأحوال الشخصية والحالة الاجتماعية. وتشتمل الحالة الاجتماعية على تواريخ الميلاد والزواج وتأسيس الشراكة الحياتية والوفاة. ومن بين مهام وواجبات موظفي دائرة الأحوال المدنية أيضاً تصديق وتوثيق مطابقة الأسماء الأولى والألقاب. وتتم هذه الحال عند إختيار اسم مكتسب داخل دولة عضو في الاتحاد الأوروبي. وتُضاف إلى مهامهم علاوة على ذلك تقديم المشورة وتلقي طلبات إطلاق الأسماء طبقاً للقانون الاتحادي للاجئين والمنفيين .

- مكتب السجل المدني، دائرة الأحوال المدنية، قسم الموالي وحالات الوفاة، قسم الزواج، قسم الوثائق والمستندات

## علاوة الأطفال

يحصل الآباء في ألمانيا على علاوة أطفال، ضمن اشتراطات محددة، حتى للأطفال فوق سن 18 عاماً. تُدفع علاوة الأطفال بغض النظر عن دخل الوالدين وتندرج حسب عدد الأطفال. حتى وإن كنت لا تعمل، فسوف تحصل على علاوة الأطفال. وفي حالة الحصول تتحول علاوة الأطفال إلى دخل. 11 على إعانة البطالة لتلقي علاوة الأطفال، يلزم عليك تقديم طلب إلى صندوق الأسرة .

اسأل في أحد المراكز الاستشارية عما إذا كان لك أيضاً حق في علاوة الأطفال. إذ ليست كل حالات الإقامة تخوّل صاحبها الحصول على إعانة الأطفال وبدل التربية .

- صندوق العائلة في درسدن
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

## القليل من اللهجة الساكسونية

إن اللهجة التي يتحدث بها الناس في درسدن هي نوعٌ خاص من لهجة ساكسونية. ولا يكون من السهل دائماً على شخص تعلم الألمانية الفصحى أن يفهم كل ما يُقال. تُنطق الأحرف المتحركة بشكل مكتوم،

ويتحول حرف t إلى d، وحرف p إلى b، و k إلى g، و ei غالباً وليس دائماً إلى ee، وعلى سبيل سرد بعض الأمثلة فقط تُنطق كلمة "Deutsche Telekom" هكذا "Deudschn Delegomm" وكلمة "Meister" هكذا "Meesdor". مثلاً كلمة "nu" المنطوقة بشكل قصير، وتكون مصحوبة غالباً بليماءة من الرأس، تعني نعم "ja". أما كلمة "nuu" بطريق نطق طويلة فتعني الآن "nun" أو "jetzt". وبدلاً من حرف النفي لا "nein" تُستخدم غالباً الكلمات "nee" أو "nö". وتعني الكلمة "eja" أو "äscha" الرفض القاطع. إذا ما طلب أحدهم في مقهى "ä Schälch'n Heeßn scheen sieße"،

فإنه يريد قُدحاً من القهوة مع الكثير من السكر.

لكن ماذا تعني كلمات "eene Hidsche" أو "ä Näbbel" أو "Dobb" أو "ä Foochel" أو "dor" "Deadorblads" اكتشف هذا بنفسك! فضلاً عن ذلك يميل سكان ولاية ساكسونيا إلى الحديث بسرعة عالية، وتركيب الكلمات معاً واقتطاع النهايات. وعندما لا تفهم إجابة مواطن من ساكسونيا على سؤالك، فإن الخطأ لا يرجع إليك أنت! يعرف مواطنو ساكسونيا نقاط الضعف اللغوية لديهم وهم مستعدون تماماً لإعادة ما قالوا بطريقة أبطأ وأوضح. ومع الوقت سوف تتعود على لكثة اللغة وربما تبدأ أنت نفسك في الحديث قليلاً باللهجة "ساكسونيا".

## دورات تعليم اللغة

الألمانية من أجل المهنة وتقدم جامعة درسدن الشعبية باقةً متنوعة من دورات تعليم اللغة، فيما يقدم معهد جوتة درسدن دورات تعليم الألمانية مع برنامج مصاحب شيق للغاية. وتقدم جامعة درسدن التقنية عن طريق معهد الدراسات المتقدمة (TUDIAS) تأهيلاً لغوياً في اللغة الألمانية تحضيراً للدراسة في ألمانيا ومرافقاً لها. ويمكن الاستفادة من دورات تعليم الألمانية هذه أيضاً من جانب الكفاءات الأجنبية المتخصصة وأقرباء العلماء القاطنين في درسدن وطلاب درجة الدكتوراه والأجانب المقيمين لدى عائلات الاستضافة. يحصل الطلاب على المعلومات الخاصة بدورات اللغة لدى مكتب التبادل الأكاديمي مع الخارج في جامعة درسدن التقنية. وتقدم دورات اللغة أيضاً من مؤسسات تعليمية أخرى. تجدون عناوين وأرقام هواتف مؤسسات الخدمات اللغوية ومكاتب الترجمة ومكاتب الترجمة الفورية في دليل الهاتف، في "الصفحات الصفراء" ([www.gelbeseiten.de](http://www.gelbeseiten.de)) وأيضاً في "فروع درسدن" ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)).

- مدرسة درسدن الشعبية
- معهد جوتة في درسدن
- معهد الدراسات المتقدمة
- جامعة درسدن التقنية، مكتب التبادل الأكاديمي مع الخارج
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

اللغة هي مفتاح التفاهم. إن تعلم اللغة الألمانية سوف يساعدكم في فهم موطنكم الجديد وعقلية حيرانكم الجدد على نحو أفضل، واستكشاف ثقافة البلد والشعور بالآلفة بأسرع وقت.

وتعتبر اللغة الألمانية لغة صعبة التعلم وبالأخص منها قواعد النحو الألمانية. لكن مع ذلك، تحلى بالشجاعة! تعلم الكلمات والجمل الأولية، ولا تخجل من التحدث بالألمانية حتى في العموم خارج دورة تعليم اللغة.

ومن المهم للغاية من أجل الاندماج في ألمانيا الإحاطة علماً بالنظام القانوني والثقافة والتاريخ وقيم النظام الديمقراطي في ألمانيا. في حالة الحصول على تصريح أحقية أو إلزام بالمشاركة في دورة اندماج صادر عن هيئة شؤون الأجانب أو مكتب العمل أو مكتب الإدارة الاتحادي، يتعين عليكم التسجيل في دورة الإعداد والبناء الأولي والتوجيه الخاصة بالمكتب وتصل إلى (BAMF) الاتحادي للهجرة واللاجئين 660 ساعة أو دورات خاصة تصل إلى 960 ساعة. تجدون قائمة محدثة بالجهات التي تقدم دورات الاندماج في درسدن عبر الرابط الإلكتروني

[www.bamf.de/kurstraeger](http://www.bamf.de/kurstraeger)

علاوةً على ذلك هناك أيضاً دورات خاصة لتحسين المعرفة اللغوية بما ينسحب على المهنة. معلومات حول ذلك تجدونها على الرابط الإلكتروني:

● "Deutsch lernen" عنوان [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

بمعنى تعلم الألمانية، والعنوان الفرعي  
بمعنى اللغة "Deutsch für den Beruf"

## التسجيل

يجب على كل شخص أن يُسجّل في مكتب الاستشارة الاجتماعية المختص في المكان الذي يسكن فيه. وفي حالة الانتقال من المدينة يجب إلغاء التسجيل خلال 14 يوماً. رجاءً أحضر بطاقات الهوية الشخصية أو جوازات سفر كل أفراد العائلة، الذين انتقلوا للسكنى في الشقة نفسها، أثناء قدومك للتسجيل .

وتسري على المواطنين الأجانب تشريعات قانونية خاصة بالإقامة. ويرحب مكتب الاستشارة الاجتماعية المركزي في المدينة القديمة بكل المواطنين الأجانب .

- ☉ مكتب السجل المدني، قسم خدمة المواطنين ، مكاتب الاستشارة الاجتماعية للمواطنين
- ☉ مكتب السجل المدني، قسم خدمة المواطنين، مكتب السجل المدني المركزي في المدينة القديمة
- ☉ [www.dresden.de/wohnsitz](http://www.dresden.de/wohnsitz)
- ☉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

للحصول على شقة اجتماعية تحتاج إلى وثيقة رخصة للسكن (قسم الرعاية السكنية). وإذا كنت تحصل على معونات اجتماعية من مكتب العمل أو من دائرة الشؤون الاجتماعية (حسب قوانين الشؤون الاجتماعية II أو XII فإن عليك قبل انتهاء عقد الإيجار الجديد، تقديم عرض السكن إلى مكتب العمل في درسدن أو دائرة الشؤون الاجتماعية. سيتم فحص ما إذا كان الإيجار الجديد مناسب أم لا. كما يمكنك أيضاً تقديم طلب للحصول على قرض كئامين للشقة وكإعانة مرة واحدة للتجهيز الأولي للمسكن. ويحدّد الدخل المادي أيضاً مناسبة المسكن الجديد وملاءمته أم لا. من يعمل ويكسب القليل من المال أو يتقاضى معاشاً ضئيلاً، يمكنه طلب إعانة سكن من دائرة الشؤون الاجتماعية.

- ☉ مكتب السجل المدني، قسم خدمة المواطنين، مكاتب الاستشارة الاجتماعية للمواطنين
- ☉ دائرة الشؤون الاجتماعية، قسم إعانات الاندماج، قسم الرعاية السكنية
- ☉ دائرة الشؤون الاجتماعية، قسم إعانة السكن
- ☉ دائرة الشؤون الاجتماعية، قسم الإعانات الاجتماعية، قسم الشمال/مجموعات الأشخاص ذوي الإحتياجات الخاصة، قسم الغرب/الوسط/الجنوب، قسم الشرق
- ☉ مكتب العمل في درسدن
- ☉ مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

استعلم من الشخص المؤجر للشقة التي تقطن فيها عما إذا كانت هناك أمور أخرى رسمية يجب الوفاء بها، والتي منها على سبيل المثال التسجيل لدى شركة الإمداد بالتيار الكهربائي والمياه أو لدى شركة الهوائيات المتلفةزة للاستفادة من قنوات الكابل التلفزيوني أو الأقمار الاصطناعية.

- ☉ DREWAG Stadtwerke Dresden شركة
- ☉ ENSO Energie Sachsen Ost شركة

الطلاب يمكنهم أيضاً الحصول على سكن في بيت الطلبة.

- ☉ دائرة شؤون الطلبة في درسدن، مكتب الخدمة

للحصول على المشورة وتقديم الطلب يُرجى التوجّه إلى

- مكتب السجل المدني، قسم شؤون الجنسية والأجانب، قسم شؤون الأجانب، نقطة الخدمة أو
- مكتب السجل المدني، قسم شؤون الجنسية والأجانب، قسم مركز "مرحباً بكم في درسدن".

حتى وإن كنت لا تمتلك تصريح إقامة، وإنما إذن إقامة مؤقت طلب اللجوء الخاص بك أو وثيقة سماح بالإقامة المؤقتة، فإنه من الممكن السماح لكم ببدء العمل بعد إقامة بتصريح أو بإذن أو بوثيقة سماح لمدة ثلاثة أشهر في ألمانيا.

أما إذا كنت مواطناً لدولة من دول الاتحاد الأوروبي فإن لك حرية الدخول إلى سوق العمل الألماني. لكن يُسنتنى من ذلك إلى الآن رعايا دولة كرواتيا، الذين يلزم عليهم بالأساس ومن أجل بدء عمل ما طلب الحصول على "تصريح عمل الاتحاد الأوروبي" من وكالة العمل. ليس هناك ضرورة للحصول على تصريح العمل لبدء عمل ما من جانب

- الكوادر الأوروبية المتخصصة ذات التدريب الأكاديمي حين تقدّمهم لعمل يتوافق مع تأهيلهم الجامعي،
- مواطني الاتحاد الأوروبي، الذين يريدون بدء تأهيل مهني صناعي في ألمانيا ليكونوا عمالاً متخصصين في واحدة من المهن التأهيلية المعترف بها من جانب الدولة و
- العمالة الموسمية الأوروبية في عمل يستمر حتى سنة أشهر.

في حالة الأجانب، الذين ليسوا مواطنين في الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا (رعايا الدول الأخرى)، يتحدد تصريح الإقامة حسب الغرض من الإقامة، وهو التصريح الذي يمكن أن يصدر في أحد الأشكال التالية أو في غيرها:

- إقامة لأجل التدريب
- إقامة لأجل العمل
- إقامة لأسباب عائلية
- إقامة لأسباب إنسانية أو سياسية أو تتعلق بالقانون الدولي

ويطلب استصدار تصريح للإقامة قبيل انتهاء صلاحية فيزا دخول البلاد على أقصى تقدير وذلك من دائرة شؤون الأجانب .

ويتوقف استصدار "البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي"، والتي تتيح التحرك داخل الاتحاد الأوروبي وتقود بشكل أسرع إلى الحصول على تصريح إقامة دائمة، على الدخل السنوي والوظائف المعلنة التي تحتاج الهيئات إلى يد عاملة مدربة لشغلها. معلومات أخرى تجدونها عبر

● [http://welcome.dresden.de/de/visum\\_aufenthalt.php](http://welcome.dresden.de/de/visum_aufenthalt.php)

## البحث عن شقة

يعطيك تصريح الإقامة في المعتاد حق تدشين مقر سكن في درسدن. معلومات أشمل تجدونها على شبكة الإنترنت عبر الرابط

● [www.dresden.de/wohnen](http://www.dresden.de/wohnen)

# الوصول إلى درسدن - الخطوات الأولى بعد الدخول

## التعامل مع السلطات

## طلب حق الإقامة

إذا لم تكن مواطنًا من مواطني جمهورية ألمانيا الاتحادية أو الاتحاد الأوروبي وقررت أن تبقى في درسدن لفترة أطول أو إلى الأبد، فإنك تحتاج إلى تصريح عمل. وإذا كنت تريد العمل في درسدن، فأنت بحاجة إلى تصريح عمل مهني. عليك طلب هذا التصريح عند قدومك إلى ألمانيا من الخارج لدى جهة التمثيل الألمانية المختصة في بلدك. وإذا كنت تقيم بالفعل في ألمانيا، فيرجى منك التوجه بالطلب إلى دائرة شؤون الأجانب. اليد العاملة المؤهلة مما تعرف بدول العالم الأخرى وذوهم من العائلة عليهم التوجه إلى مركز "مرحباً بكم في درسدن" باعتبارها جهة متخصصة من دائرة شؤون الأجانب. هنا سوف تعرف أيضاً ما هي الشروط الواجب الوفاء بها من أجل الحصول على حق الإقامة وما هي المستندات التي تحتاجها لتقديم الطلب. تقوم دائرة شؤون الأجانب بفحص مدى توفر الشروط اللازمة لتصريح الإقامة أو المكوث وتتخذ أيضاً قراراً بشأن التصريح لبدء كسب لقمة العيش .

في مكاتب الاستشارة الاجتماعية للمواطنين يحصل المواطنون الألمان على مستنداتهم الشخصية.

- مكتب السجل المدني، قسم شؤون الجنسية والأجانب، قسم شؤون الأجانب، نقطة الخدمة
- مكتب السجل المدني، قسم شؤون الجنسية والأجانب، قسم مركز ترحيب درسدن
- مكتب السجل المدني، قسم خدمة المواطنين، مكتب السجل المدني المركزي في المدينة القديمة
- مكتب السجل المدني، قسم خدمة المواطنين، مكاتب الاستشارة الاجتماعية للمواطنين
- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

تعتبر مراجعة السلطات أمراً ضرورياً للحياة في ألمانيا. وينطبق هذا أيضاً على الخطوات الأولى. تجب قراءة الخطابات والرسائل الواردة من السلطات والهيئات دائماً على الفور وفهمها جيداً. وتعتبر إجراءات الهيئات الرسمية، والتي تتمتع بقوة القانون، ملفات إدارية. كما أن الخطاب يمكن أن يكون وثيقة إدارية، خاصة إذا كان ما بداخلها يُحدّد شيئاً ما، على سبيل المثال مقدار الدعم المالي. ويسري الشيء المحدد داخل الخطاب حتى وإن نسيته أو ألقيت به بعيداً من دون قراءة، لأن السلطات تتطلق من أن الخطاب جرى استلامه وتمت قراءته واستيعابه. وإذا كانت السلطة قد ارتكبت خطأ ما، فإن بمقدورك أيضاً أن تقدم خلال مهلة محددة اعتراضاً على القرار. وقبل زيارة أية إدارة عليك الاستعلام أولاً عن أوقات الدوام لديهم. في المعتاد يمكن مراجعة الدوائر يومي الثلاثاء والخميس حتى الساعة 18 مساءً.

## المراكز الاستشارية

في حالة وجود أسئلة أو مشكلات يمكنك التوجه إلى كافة المراكز الاستشارية المذكورة في فصل « عناوين وأرقام اتصال مهمة ». لقد تم تدريب موظفي المراكز الاستشارية خصيصاً لتأدية المهام المنوطة بهم. ومن بين المهام العملية للمراكز الاستشارية تقديم المساعدة المجانية عند ملء الطلبات أو الاستثمارات وأيضاً المرافقة المجانية إلى السلطات.

- مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات

تقع درسدن في الجزء الجنوبي الشرقي من ولاية ساكسونيا الحرة، وهي التي تشارك حدودها مع ولايات بافاريا وتورينغن وساكسونيا-أنهالت وبراندنبورغ وأيضاً مع بولندا وجمهورية التشيك. يتدفق عبر درسدن نهرُ إلبه، الذي ينبع من سلسلة الجبال التشيكية الشاهقة ويصب في بحر الشمال عند هامبورغ. ويعمل مقارنة بين المساحات على مستوى المدن الألمانية الكبرى، فإن درسدن تأتي بعد برلين و هامبورغ و كولونيا في المركز الرابع .

وتنتمي درسدن إلى منطقة المناخ المعتدلة في وسط أوروبا، لكن الطقس يتميز ببعض الخصوصيات نظراً لوضع المدينة في دلتا نهر إلبه. الطقسُ بشكلٍ عام أكثر دفئاً وجفافاً من المنطقة المحيطة .

يبدأ تاريخُ مدينة درسدن رسمياً عام 1206 مع أول ذكر بالمستندات لقريّة الصيادين على ضفاف نهر إلبه. في العام 1216 أُشير إلى المكان لأول مرة على أنه مدينة. أصبحت درسدن مقر المرغريف (لقب الحاكم أنفالك)، والمقر الملكي لاحقاً عاصمة ولاية ساكسونيا. وتقدم شبكة الإنترنت معلومات شاملة عن المدينة. ويُعتبر العنوان الإلكتروني التالي جيداً للحصول على تمهيد للموضوع:



# تمهيد - إرشادات عامة حول كيفية التعامل والتصرف

ولذلك لا تخلوا من الاستفادة من المراكز الاستشارية وسؤال الجهات المختصة الأخرى. وكلما عرفتم المزيد، كانت درسدن بالنسبة لكم كتابًا مفتوحًا وشعرتم أنكم هنا في مدينتنا الجميلة وكأنكم في بيتكم تمامًا، وهذا ما نرجوه.

إن الاندماج والتعايش في بلد غريب يُشكل في البداية دائمًا تحديًا كبيراً. ولدعم الخطوات الأولية في هذا الصدد أعد مجلس إدارة العاصمة درسدن كتيبًا يكون مرشدًا للمهاجرين والمهاجرات. وقد شاركت في إعداده أيضًا منظمات المهاجرين والمهاجرات ومراكز استشارية، إلى جانب معاهد وشركات دولية.

لقد صُمم هذا الكتيب الدليل ليكون مرشدًا سواءً للوافدين الجدد أو للمهاجرين الذين يعيشون هنا منذ فترة طويلة. وهو يحتوي على معلومات يمكنكم الاستفادة منها في بداية حياتكم الجديدة في درسدن، ويمكنكم من الحصول على التوجيه ومعرفة العناوين المهمة وعروض الخدمات المساعدة. ويتضمن هذا الكتيب الإرشادي معلومات عامة وبعض المعلومات الخاصة للغاية حول المدينة والمنطقة - من قبيل، « القليل من اللهجة الساكسونية » مُتضمنًا في فصل كتب باللهجة الساكسونية ليكون مدخلًا للتعرف على لهجتنا المحلية.

لكننا في الوقت نفسه نريدُ التأكيد على أن الأمر ليس بصدد كتيب للإرشاد السياحي داخل المدينة، وإنما هو مرشدٌ للحياة اليومية. لقد تم تجميع المعلومات لتكون مفيدةً لكل المجموعات، حتى وإن لم يكن جميع الأجنبيات يتمتعون بالحقوق والإمكانيات نفسها. وقد صُمم الكتيب بحيث يكون ثنائي اللغة، كي يقدم أيضًا مساعدةً توجيهيةً طيبة لأولئك الذين يتحدثون بلغة أم أخرى. علاوةً على ذلك يمكن استخدام الكتيب بذلك على أنه قاموس لغوي. ونرجو منكم تفهم أن مثل هذا الكتيب الإرشادي لا يمكنه تقديم معلومات مفصلة بدقة حول كل النقاط - ولا يُفترض به أن يكون كذلك. العناوين ومواعيد العمل وأرقام الهواتف قابلة للتغيير. وتكمن مهمته في تقديم محتوى معرفي مكثف وإيضاح الطريق الواجب عليكم قطعها للحصول على إجاباتٍ لأسئلتكم.

# مرحباً بكم في درسدن

لقد قال ملكُ المجر القديس ستيفان الأول (من 975 إلى 1038) ذات مرة: «بلدٌ بلغةٌ واحدة وتقليدٌ واحد فقط، بلدٌ ضعيف وقابل للسقوط. لذلك عليكم احترام الأجنبي وإحضارهم إلى بلدكم.» أتمنى ألا يستمر شعوركم بالاغتراب في بلدنا لفترةٍ طويلة، وأن تعتبروا أنفسهم مواطنين من أهل مدينة درسدن. كما نأمل أن يسهم الكتيب المرشد التالي بمساعدة بسيطة في هذا الصد.



ديرك هيلبرت  
عمدة مدينة درسدن

تعتبر مدينة درسدن، عاصمة الولاية، بعدد سكانها الذي يزيد عن 530 ألف نسمة، من بين أكبر مدن ولاية ساكسونيا. كل واحد من هؤلاء الأشخاص لديه قصته الخاصة وحياته الخاصة ومن ثم أيضاً ثقافته الخاصة. وتنطبق هذه المقولة بشكل خاص على حوالي خمسة بالمئة من سكان مدينة درسدن، لأنهم لم يولدوا في ألمانيا، إنما أتوا بثقافات بلدانهم الأصلية إلينا، إلى ولايتنا، وإلى مدينتنا. لقد صُمم هذا الكتيب خصيصاً من أجل أولئك الذين اختاروا درسدن موطناً جديداً لهم وأتوا إلى مدينتنا بصفتهم لاجئين.

وسيّان إن كنت مقيماً هنا منذ أعوام بالفعل أو أنك أتيت للتو إلى عاصمة الولاية، فأنا نرحب بكم جميعاً هنا في درسدن! ومن أجل مواصلة تسهيل البداية داخل المحيط البيئي الجديد أو المعروف لكم بالفعل، إختار مجلس إدارة المدينة لكم مجموعة من الأشخاص المختصين وعناوين يمكنكم اللجوء إليها للحصول على إجابات لأسئلتكم.

درسدن هي مدينة منفتحة على العالم. تتجلى عالميتها في عدد السياح الذي يفوق عشرة ملايين من شتى بقاع العالم، وتبرز أيضاً في كثرة العاملين الأجانب في مؤسسات المدينة البحثية، كما تتبلور أيضاً في عمل جمعيات رعاية المهاجرين والمجالس الاستشارية للأجانب. لكن للأسف لا يُعتبر هذا الانفتاح أمراً بديهياً في كافة أنحاء المدينة. لذلك نعمل على مواصلة تطوير مدينتنا لتكون جذابة بالنسبة للمهاجرين من كل أنحاء العالم، بحيث يمكنهم في درسدن الشعور بأنهم في موطنهم الجديد. وفي هذا تساعد الخطط من قبل برنامج الاندماج التي تنفذها العاصمة درسدن، أيضاً إلى جانب الفعاليات مثل الأيام الثقافية التي تجمع أشخاصاً من أصول مختلفة، وبهذا يتعرف أحدهم إلى الآخر. إن تطبيق سياسة اندماج فعالة وشاملة ومؤثرة هو أمر مهم من أجل الحفاظ على تنوع مدينتنا الجميلة.

39	خدمة المعلومات للشباب
39	خريطة المدينة للأطفال
<b>40</b>	<b>متفرقات</b>
40	الحماية من العنف وحماية الضحايا
40	مجموعات المساعدة الذاتية
40	الجنح والجنايات

#### **41** عناوين وأرقام اتصال مهمة

27	بدء عمل خاص والاعتماد على النفس
28	البطالة
	تأمين مورد رزق حسب
29	قانون الشؤون الاجتماعية XI
30	تأمين مورد رزق حسب قانون إعانة طالبي اللجوء
31	معاش التقاعد
31	جواز درسدن

#### **32** الحياة في دريسدن

32	فتح حساب بنكي
32	اشترك الإذاعة
33	الهاتف
33	البريد
34	التأمينات
34	الديون
34	المواصلات القريبة
34	شراء تذاكر التنقل
35	التاكسي
35	تأجير سيارة ومشاركة السيارات
35	خطوط حافلات للمسافات الطويلة
	التنقل لمسافات بعيدة باستخدام
35	خط السكك الحديدية
35	حركة الطائرات
36	الملاحة البحرية
36	رخصة القيادة
36	الثقافة
36	الأعياد في دريسدن
37	الدين
37	العطلات الرسمية في درسدن وساكسونيا
38	نظرة عامة على العطلات الرسمية
38	الاستجمام
38	الرياضة
39	منتزهات قضاء أوقات الفراغ للأطفال والشباب

# المحتويات

16	<b>التعليم</b>	4	<b>مقدمة</b>
	التعليم في السن الصغيرة داخل		
16	مراكز الرعاية اليومية للأطفال	5	<b>تهديد - إشارات عامة حول كيفية التعامل</b>
17	نظام الدراسة والتأهيل في ساكسونيا		
17	المراحل التعليمية في المدرسة	6	<b>مدينة درسدن</b>
18	التعليم الإلزامي		
18	التسجيل		
19	الصف التحضيري	7	<b>الوصول إلى درسدن -</b>
19	الاندماج تدريجيًا	7	<b>الخطوات الأولى بعد الوصول</b>
19	التدريس باللغة الأم	7	التعامل مع السلطات
19	المدارس البلدية	7	مراكز الاستشارة
20	مدرسة غير حكومية عامة - مدرسة درسدن الدولية	7	طلب حق الإقامة
20	الكفالة الضامنة في مجال التعليم	8	البحث عن شقة
20	التوجيه الدراسي والمهني - التأهيل والدراسة	8	التسجيل
21	التأهيل المهني المزدوج		
21	التأهيل المهني المدرسي	10	<b>اللغة</b>
21	الدراسة	10	دورات تعليم اللغة
22	دعم فردي طبقًا للقانون الاتحادي لدعم التعليم	11	القليل من اللهجة الساكسونية
22	مدرسة درسدن الشعبية		
22	المكتبات	12	<b>العائلة</b>
22	مكتبات المدينة	12	دائرة الأحوال المدنية
23	مكتبة ساكسونيا الوطنية	12	علوة الأطفال
		12	علوة الآباء وبدل التربية
		13	الإعالة
		13	الرعاية اليومية الكاملة للأطفال
		13	إعانات التربية
		13	المراكز الاستشارية للأطفال والشباب والآباء
		14	<b>الصحة والرعاية الطبية</b>
		14	زيارة الطبيب والتأمين الصحي
		14	الحمل
		14	خدمات حالات الطوارئ
		15	عيادة حالات الصدمات النفسية

للقادمين من أرجاء العالم  
إلى مدينة درسدن  
دليل



Dresden.  
Dresden

للقادمين من أرجاء العالم  
إلى مدينة درسدن  
دليل